



GER	Druckluft Fettpresse mit Sichtfenster
CZE	Mazací lis na stlačený vzduch, s průzorem
DAN	Trykluft fedtpresse med synsglas
DUT	Perslucht-vetpers met zichtvenster
ENG	Compressed Air Grease Gun with Inspection Glass
FRE	Pompe à graisse à air comprimé avec regard
HRV	Pneumatska preša za mast s preglednim prozorom
HUN	Sűrített levegős zsírzóprés nézőablakkal
ITA	Pompa ingrassaggio pneumatica con oblò
POL	Smarownica pneumatyczna z wizjerem
POR	Bomba de lubrificação pneumática com visor
SLO	Mazací lis na stlačený vzduch, s priehľadným okienkom
SLV	Mazalica na stisnjen zrak s kontrolnim oknom
SPA	Bomba de engrase neumática con mirilla
TUR	Hava basınçlı izleme pencereci yağlayıcı

GER Druckluft Fettpresse mit Sichtfenster

Allgemeine Informationen

Vor Inbetriebnahme dieses Werkzeugs ist unbedingt darauf zu achten, diese Bedienungsanleitung zu lesen, zu verstehen und zu beachten. Danach ist die Bedienungsanleitung an einem geeigneten Platz für jeden Gerätenutzer zugänglich aufzubewahren.

Sicherheitsvorschriften

- Pneumatik-Werkzeuge nie gegen Menschen, Tiere oder sich selbst richten
- Kartuschenglocke auf festen Sitz prüfen
- Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen verwenden
- auf Reaktionsmoment achten
- auf sicheren Stand achten
- Pneumatik-Werkzeuge dürfen nicht in Kontakt mit Stromquellen kommen
- den maximal angegeben Betriebsdruck nicht überschreiten
- die Schlauchverbindung auf festen Sitz prüfen
- keine schadhaften, abgenutzten oder minderwertigen Druckschläuche verwenden
- Pneumatik-Werkzeug nur im drucklosen Zustand abklemmen
- ausschließlich trockene, saubere Luft verwenden
- verwenden sie nur die von FÖRCH empfohlenen Ersatzteile
- das angeschlossene Werkzeug nicht am Betätigungshebel tragen
- das angeschlossene Werkzeug niemals am Druckluftschlauch tragen
- unbeabsichtigte Betätigung vermeiden
- die Fettpresse niemals unter Drogen- oder Alkoholeinfluss benutzen
- Kennzeichnung des Gerätes muss immer gut lesbar sein
- das Pneumatik-Werkzeug darf nur durch unterwiesene Personen bedient und gewartet werden
- dauerhafte Vibration kann zu Gesundheitsschäden führen
- bei Undichtigkeiten oder anderen Betriebsstörungen am Gerät, ist dieses von der Druckluft-Quelle zu trennen
- nur geeignete Reinigungslösungen, welche den Sicherheits- und Gesundheitsnormen entsprechen, zum Säubern benutzen

Empfohlene Schutzausrüstung



Entsorgung

- die Entsorgung muss gemäß der Gesetzgebung des jeweiligen Landes erfolgen

Wartung und Reparatur

- es sind ausschließlich die von FÖRCH empfohlenen Ersatzteile zu verwenden
- beschädigte Bau-, und Verschleißteile wie z. B. Lager, O-Ringe usw. sind zu ersetzen
- bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile erlöschen die Garantie-, Service-, Schadensersatz-, und Haftpflichtansprüche gegen FÖRCH
- die fachgerechte Entsorgung nach den Richtlinien zum Umweltschutz sind einzuhalten

Informationen zur FÖRCH Druckluft- Fettpresse Art.-Nr. 5354 3010

Patentierter DL- Fettpresse mit Sichtfenster, um stets die Füllmenge oder Fettsorte einzusehen. Zudem verfügt die FÖRCH DL-Fettpresse 5354 3010 über ein Luftpolster Ablassventil. So kann die Fettzufuhr störungsfrei gewährleistet werden.

Bedienungsanleitung

1. Die Fettpresse vor jeder Inbetriebnahme auf Schäden oder Unvollständigkeit prüfen.
2. Kartuschen-Glocke abschrauben und den Druckteller am Handgriff komplett nach hinten ziehen, bis dieser einrastet.
3. Die FÖRCH Fettpresse Art.-Nr. 5354 3010 kann auf 3 Arten mit Fett gefüllt und betrieben werden.
 - 3.1. Kartuschen
 - 3.2. Beutel
 - 3.3. Loses Fett
4. Kartuschen-Glocke wieder an die Fettpresse montieren, und den Kolbenteller mittels Entriegelung an der Unterseite entlasten.
5. Es wird der Betrieb über eine Wartungseinheit empfohlen. Sollte dies nicht möglich sein, bitte täglich 2-3 Tropfen FÖRCH Luftöl Art.-Nr. 5354 100 in den Luftanschluss zum Werkzeug hineinfüllen.
6. Druckluftschlauch mit passender Kupplung anschließen.
7. Die Fettförderung wird durch Betätigung des Abzugs gestartet.
8. Mundstück des Förderschlauches an passenden Schmiernippel aufsetzen und solange Fett fördern, bis es seitlich am zu schmierenden Werkstück austritt.
9. Abzug loslassen und anschließend Mundstück vom Schmiernippel abziehen.

Fehlerbehebung bei möglichen Betriebsstörungen

Mögliches Problem	Fehlerbehebung
mangelhafte Fettförderung	Betriebsdruck und Schlauchverbindung prüfen Druckluftzuleitung auf Verunreinigung prüfen
keine Fettförderung Luftblase im Fett	Pistolengriff auslösen, das Luftpolsterventil währenddessen 3-5 mal betätigen
Fettförderung stockt bzw. kommt während des Betriebs zum Erliegen	Fett voraussichtlich aufgebraucht, Fett nachfüllen

Technische Daten :

Füllmenge:	400 ml
Förderleistung:	3,5 ml pro Sekunde
Luftverbrauch:	ca. 230 l/min
Arbeitsdruck:	6,2 bar
Betriebsdruck:	max. 8 bar
Gewicht:	1,8 kg (ohne Material)
Empf. Schlauch ø:	8 mm
Luftanschluss:	1/4" IG
Passender Stecknippel:	3926 14 1

Eratzteilliste siehe letzte Seite:

Nr.	Bezeichnung	Nr.	Bezeichnung
01	Ventil	19	Abzug
02	Dichtung	20	Stift
03	Feder	21	Ventil
04	Stahlkugel	22	Luftanschluss
05	Gehäuse vorne	23	Innensechskantschraube
06	Dichtring	24	Dichtung
07	Feder	25	Mutter
08	Feder	26	Gummiteller
09	Dämpfer	27	Tellerplatte
10	Kolben	28	Kolbenstange
11	Luftkammer – Platte	29	Kolbenfeder
12	Luftkammergehäuse	30	Fenster-Kartuschen-Glas
13	Gehäuse-Schrauben	31	Kartuschenglocke
14	Dichtung	32	Kartuschengehäusedeckel
15	Dichtring	33	Entrieglungsplatte
16	Unterlegscheibe	34	Griff
17	Flügelmutter	35	Fett-Förderschlauch
18	Griffgehäuse	36	Fett-Förderleitung

CZE Mazací lis na stlačený vzduch, s průzorem

Všeobecné informace

Před uvedením tohoto nářadí do provozu je bezpodmínečně nutné přečíst si tento návod k obsluze, porozumět mu a dodržovat ho. Potom návod k obsluze uložte na vhodném místě – přístupném pro každého uživatele přístroje.

Bezpečnostní předpisy

- Pneumatickým nářadím nikdy nemířte na osoby, zvířata nebo na sebe.
- Zkontrolujte pevné usazení kartušového zvonu.
- Přístroj nepoužívejte v prostorách s nebezpečím výbuchu.
- Dávejte pozor na reakční moment.
- Dbejte na stabilní postoj.
- Pneumatické nářadí se nesmí dostat do kontaktu se zdroji elektrického proudu.
- Nepřekračujte maximální uvedený provozní tlak.
- Zkontrolujte pevnost hadicového spoje.
- Nepoužívejte poškozené, opotřebované nebo nekvalitní tlakové hadice.
- Odsvorkování pneumatického nářadí provádějte pouze ve stavu bez tlaku.
- Používejte výlučně suchý, čistý vzduch.
- Používejte pouze náhradní díly doporučené firmou FÖRCH.
- Připojené nářadí nepřenášejte za ovládací páčku.
- Připojené nářadí nikdy nepřenášejte za tlakovzdušnou hadici.
- Zabraňte neúmyslné obsluze nářadí.
- Mazací lis nikdy nepoužívejte pod vlivem drog nebo alkoholu.
- Značení přístroje musí být vždy dobře čitelné.
- Obsluhu a údržbu pneumatického nářadí směji provádět pouze poučené osoby.
- Trvalé vibrace mohou vést k poškození zdraví.
- Při netěsnostech nebo jiných provozních poruchách přístroje je třeba ho odpojit od zdroje stlačeného vzduchu.
- K čištění používejte pouze vhodné čisticí roztoky, které odpovídají bezpečnostním a zdravotním normám.

Doporučená ochranná výbava



Likvidace

- Likvidace musí probíhat podle zákonných předpisů příslušné země.

Údržba a oprava

- Používejte výlučně náhradní díly doporučené firmou FÖRCH.
- Poškozené konstrukční díly, resp. díly podléhající rychlému opotřebení jako např. ložiska, O-kroužky atd. je třeba vyměnit.
- Při použití neschválených náhradních dílů zanikají nároky na záruku, servis, náhradu škody a odpovědnost za škodu způsobenou vadou výrobku uplatňované vůči firmě FÖRCH.
- Dodržujte odbornou likvidaci podle předpisů k ochraně životního prostředí.

Informace k mazacímu lisu na stlačený vzduch FÖRCH Číslo výr. 5354 3010

Patentovaný mazací lis na stlačený vzduch, s průzorem pro stálou kontrolu naplněného množství nebo druhu maziva. Navíc disponuje mazací lis na stlačený vzduch FÖRCH Číslo výr. 5354 3010 ventilem pro vypouštění vzduchového polštáře. Tak lze zaručit bezporuchový přívod maziva.

Návod k obsluze

1. Před každým uvedením do provozu mazací lis zkontrolujte, zda není poškozený nebo neúplný.
2. Odšroubujte kartušový zvon a zatáhněte opěrný talíř na rukojeti úplně dozadu, až zaaretuje.
3. Mazací lis FÖRCH 5354 3010 je možné plnit tukem a provozovat 3 způsoby.
 - 3.1. Kartuše
 - 3.2. Střívká
 - 3.3. Volný tuk
4. Namontujte kartušový zvon opět na mazací lis a odlehčete talíř pístu pomocí odjištění na spodní straně.
5. Doporučujeme provoz přes jednotku údržby. Pokud to není možné, kápněte prosím denně 2-3 kapky speciálního oleje FÖRCH pro zařízení na stlačený vzduch Číslo výr. 5354 100 do vzduchové přípojky k přístroji.
6. Připojte tlakovzdušnou hadici pomocí vhodné spojky.
7. Čerpání tuku se spustí pomocí spouště.
8. Nasadte nátrubek čerpací hadičky na vhodnou mazací hlavici a čerpejte tuk tak dlouho, až začne vytékat po straně u promazávaného obrobku.
9. Pusťte spoušť a potom stáhněte nátrubek z mazací hlavy.

Odstraňování závad při možných provozních poruchách

Možný problém	Odstraňování závad
Nedostatečné čerpání tuku	Zkontrolujte provozní tlak a hadicové spojení Zkontrolujte přívod stlačeného vzduchu, zda není znečištěný
Tuk se nečerpá, vzduchové bubliny ventil v tuku	Stiskněte spoušť, zároveň aktivujte 3-5krát pro vypouštění vzduchového polštáře
Čerpání tuku vázne, resp. během provozu ustává	Tuk je pravděpodobně spotřebovaný, doplňte tuk

Technické údaje:

Náplň:	400 ml
Čerpací výkon:	3,5 ml za sekundu
Spotřeba vzduchu:	cca 230 l/min
Pracovní tlak:	6,2 bar
Provozní tlak:	max. 8 bar
Hmotnost:	1,8 kg (bez materiálu)
Dopor. ø hadice:	8 mm
Vzduchová přípojka:	1/4" vnitřní závit
Vhodná nástrčná vsuvka:	3926 14 1

Seznam náhradních dílů viz poslední strana:

Č.	Označení	Č.	Označení
01	ventil	19	spoušť
02	těsnění	20	kolík
03	pružina	21	ventil
04	ocelová kulička	22	vzduchová přípojka
05	kryt vpředu	23	šroub s vnitřním šestihranem
06	těsnicí kroužek	24	těsnění
07	pružina	25	matice
08	pružina	26	gumový talíř
09	tlumič	27	destička talíře
10	píst	28	pístnice
11	destička vzduchové	29	pružina pístu
12	pouzdro vzduchové	30	sklo průzoru kartuše
13	šrouby pouzdra	31	kartušový zvon
14	těsnění	32	víko pouzdra kartuše
15	těsnicí kroužek	33	odjišťovací destička
16	podložka	34	úchyt
17	křídlová matice	35	hadice na čerpání tuku
18	kryt rukojeti	36	trubička na čerpání tuku

DAN Trykluft fedtpresse med synsglas

Generel information

Inden ibrugtagning af denne fedtpresse, skal du læse og forstå denne brugsanvisning. Derefter opbevares den på et egnet sted så den er tilgængelig for alle brugere af fedtpressen.

Sikkerhedsforskrifter

- Ret aldrig pneumatik-værktøj mod mennesker, dyr eller dig selv
- Anvend ikke fedtpressen i eksplosionsfarlige rum
- Vær opmærksom på reaktionsmoment
- Vær opmærksom på at du står sikkert
- Pneumatik-værktøj må ikke komme i kontakt med strømkilder
- Overskrid ikke det maksimale angivne driftstryk
- Tjek at slangeforbindelsen sidder rigtigt
- Anvend ingen beskadigede, slidte eller ringe luftslanger
- Fjern kun pneumatik-værktøj i trykløs tilstand
- Anvend udelukkende tør, ren luft
- Anvend kun reservedele der er anbefalet af FÖRCH
- Bær ikke tilsluttet værktøj i aktiveringshåndtaget
- Bær ikke tilsluttet værktøj i luftslangen
- Undgå utilsigtet aktivering
- Anvend ikke fedtpressen hvis du er påvirket af narkotika eller alkohol
- Mærker på apparatet skal altid kunne læses
- Pneumatik-værktøj må kun betjenes og serviceres af underviste personer
- Vedvarende vibrationer kan føre til sundhedsskader
- Ved utætheder eller andre driftsforstyrrelser på apparatet, skal det straks fjernes fra trykluftkilden
- Anvend kun rengøringsmidler der svarer til sikkerheds- og sundhedsnormen

Anbefalet beskyttelsesudstyr



Bortskaffelse

- Bortskaffelsen skal se i henhold til det enkelte lands lovgivning

Service og reparation

- Der må udelukkende anvendes reservedele der er anbefalet af FÖRCH
- Beskadigede dele, som f.eks. lejer, o-ringe osv. må skiftes
- Ved anvendelse af ikke frigivne reservedele bortfalder garanti-, service-, skadeserstatnings- og erstatningsansvar mod FÖRCH
- Den professionelle bortskaffelse efter retningslinierne skal overholdes

Information til FÖRCH trykluft-fedtpresse Art.-Nr. 5354 3010

Patenteret trykluft-fedtpresse med synsglas, for altid at kunne se fyldmængde eller hvilken fedt der er i. Desuden har FÖRCH trykluft-fedtpresse luft-udløbsventil. Så garanteres en forstyrrelsesfri fedttilførsel.

Brugsanvisning

1. kontroller altid fedtpressen for skader eller ufuldstændighed inden ibrugtagning
2. skru patronkolben af og træk trykskiven på håndtaget helt tilbage
3. Förch fedtpresse Art.-Nr. 5354 3010 kan fyldes med 3 forskellige slags fedt
 - 3.1 Patroner
 - 3.2 Poser
 - 3.3 Løs fedt
4. monter igen patronkolben på fedtpressen og stempelskive ved at aflaste oplåsningen på undersiden
5. Det anbefales at der anvendes en serviceenhed. Er dette ikke muligt, så tilføj dagligt 2-3 dråber FÖRCH luftolie Art.-Nr. 5354 100 i lufttilslutningen
6. tilslut luftslangen med en passende kobling
7. fedtfremføringen startes gennem aktivering af aftræk
8. mundstykket på fremføringsslangen sættes på en passende smørenippel og pres fedt frem til det kommer ud på siden af det der skal smøres
9. slip aftræk og fjern mundstykket fra smøreniplen

Fejludbedring ved mulige driftsforstyrrelser

Mulige problemer	Fejludbedring
Mangelfuld fedtfremføring	Kontroller driftstryk og slangeforbindelser Kontroller tryklufttilførslen for forureninger
Ingen fedtfremføring luftblære i fedt	Udløs pistolgrebet, aktiver imens luftventilen aktiveres 3-5 gange
Fedtfremføring øges eller standser under drift	Fedt er formentlig opbrugt, påfyld fedt

Tekniske Data:

Fyldmængde:	400 ml
Fremføringsydelse:	3,5 ml pr. sekund
Luftforbrug:	ca. 230 l/min
Arbejdstryk:	6,2 bar
Driftstryk:	max. 8 bar
Vægt:	1,8 kg (uden materiale)
Anbef. Slange Ø:	8 mm
Lufttilslutning:	¼" indvendig gevind
Passende nippel:	3926 14 1

Reservedelsliste se sidste side:

Nr.	Betegnelse	Nr.	Betegnelse
01	Ventil	19	Aftræk
02	Pakning	20	Stift
03	Fjeder	21	Ventil
04	Stålkugle	22	Lufttilslutning
05	Forreste hus	23	Skrue indv. 6 kt.
06	Pakning	24	Pakning
07	Fjeder	25	Møtrik
08	Fjeder	26	Gummiskive
09	Dæmper	27	Plade
10	Stempel	28	Stempelstang
11	Luftkammer – platte	29	Stempelfjeder
12	Luftkammerhus	30	Patronglas
13	Skruer	31	Patronkolbe
14	Pakning	32	Dæksel
15	Pakning	33	Låseplade
16	Skive	34	Håndtag
17	Fløj møtrik	35	Fedt-fremføringslange
18	Håndtag	36	Fedt-fremføringsleder

DUT Perslucht-vetpers met zichtvenster

Algemene informatie

Voor ingebruikname van dit gereedschap is het van groot belang deze gebruikshandleiding te lezen, begrijpen en in acht te nemen. Vervolgens dient de handleiding op een geschikte, voor iedere gebruiker toegankelijke plek te worden bewaard.

Veiligheidsvoorschriften

- pneumatische gereedschappen nooit op mensen, dieren of u zelf richten
- kokerhouder op stevige montage controleren
- gereedschap niet gebruiken in ruimtes met explosiegevaar
- op reactiemoment letten
- op veilige positie en houding letten
- pneumatische gereedschappen mogen niet in contact komen met stroombronnen
- de aangegeven maximale bedrijfsdruk niet overschrijden
- de slangverbinding op stevige montage controleren
- geen beschadigde, versleten of kwalitatief slechte drukslangen gebruiken
- pneumatische gereedschappen uitsluitend in drukvrije toestand afklemmen
- uitsluitend droge, schone lucht gebruiken
- uitsluitend door FÖRCH aanbevolen reservedelen gebruiken
- aangesloten gereedschap niet dragen aan de bedieningsknop
- aangesloten gereedschap nooit aan de drukslang dragen
- vermijd per ongeluk in werking stellen
- de vetpers nooit onder invloed van drugs of alcohol gebruiken
- kenmerken/type van het apparaat moeten altijd goed leesbaar zijn
- pneumatisch gereedschap mag uitsluitend door opgeleide personen bediend en onderhouden worden
- langdurige trillingen kunnen leiden tot gezondheidsklachten
- bij lekkages of andere gebreken aan het gereedschap ontkoppelen van de persluchtinstallatie
- voor het schoonmaken uitsluitend reinigingsmiddelen gebruiken die aan de geldende veiligheids- en gezondheidsnormen voldoen

Aanbevolen beschermende uitrusting



Afvoeren

afvoeren dient te geschieden volgens de wetgeving van het betreffende land

Onderhoud en reparatie

- uitsluitend door FÖRCH aanbevolen reservedelen gebruiken
- beschadigde constructie- en verbruiksdelen zoals lagers, O-ringen, etc. vervangen
- bij gebruik van niet-goedgekeurde reservedelen vervallen de garantie-, service-, schade-, en aansprakelijkheidsbepalingen t.o.v. FÖRCH
- afvoeren dient op de juiste wijze te geschieden volgens de richtlijnen voor milieubescherming

Informatie over de FÖRCH perslucht-vetpers Art.-Nr. 5354 3010

Gepatenteerde perslucht-vetpers met zichtvenster waardoor steeds de hoeveelheid en vetsoort kan worden bekeken. Daarbij beschikt de FÖRCH perslucht-vetpers Art.-Nr. 5354 3010 over een luchtventiel, waarmee storingsvrije vettoevoer gegarandeerd is.

Gebruiksaanwijzing

1. De vetpers voor iedere ingebruikname testen op schades of onvolkomenheden.
2. Kokerhouder afschroeven en de drukplaat met de handgreep naar achteren trekken tot deze zich vastzet.
3. De FÖRCH vetpers Art.-Nr. 5354 3010 kan op 3 manieren met vet gevuld worden.
 - 3.1 kokers
 - 3.2 zakken
 - 3.3 los vet
4. Kokerhouder weer aan de vetpers monteren en de drukplaat ontgrendelen.
5. Aanbevolen wordt om met een onderhoudseenheid te werken. Als dit niet mogelijk is s.v.p. dagelijks 2 a 3 druppels FÖRCH luchtolie in de luchtaansluiting van het gereedschap doen.
6. Persluchtslang met passende koppeling aansluiten.
7. De vettoevoer wordt met de trekker op gang gebracht.
8. Mondstuk van de toevoerslang op passende smeernippel zetten en vet bijgeven tot het zijwaarts langs het te smeren werkstuk naar buiten loopt.
9. Trekker loslaten en aansluitend mondstuk van de smeernippel afhalen.

Mogelijke oplossingen bij eventuele storingen

Probleem	Oplossing
Te weinig vettoevoer Persluchtleiding op vervuiling testen	Bedrijfsdruk en slangverbinding testen
Geen vettoevoer luchtbellen in vet	Pistoolgreep activeren, luchtventiel tegelijk 3-5 keer openen
Vettoevoer stopt of valt stil tijdens bedrijf	Vet waarschijnlijk op, bijvullen

Technische gegevens:

Inhoud:	400 ml
Capaciteit:	3,5 ml per seconde
Luchtverbruik:	ca. 230 l/min
Werkdruk:	6,2 bar
Bedrijfsdruk:	max. 8 bar
Gewicht:	1,8 kg (leeg)
Aanbev. slang Ø:	8 mm
Luchtaansluiting:	¼" IG
Passende steeknippel:	3926 14 1

Onderdelenlijst zie tekening:

Nr.	Omschrijving	Nr.	Omschrijving
01	Ventiel	19	Trekker
02	Afdichting	20	Stift
03	Veer	21	Ventiel
04	Staalkogel	22	Luchtaansluiting
05	Behuizing voor	23	Inbusbout
06	Afdichtring	24	Afdichting
07	Veer	25	Moer
08	Veer	26	Rubber schijf
09	Demper	27	Drukplaat
10	Zuiger	28	Zuigerstang
11	Luchtreservoirplaat	29	Zuigerveer
12	Luchtreservoir	30	Kokerglas
13	Schroeven	31	Kokerhouder
14	Afdichting	32	Kokerdeksel
15	Afdichtring	33	Ontgrendeling
16	Onderlegging	34	Handgreep
17	Vleugelmoer	35	Vettoevoerslang
18	Greep	36	Vettoevoerleiding

Compressed Air Grease Gun with Inspection Glass

General Information

Before operating this tool please make absolutely sure to read this instruction sheet, to understand and comply with it. Afterwards store this manual in a convenient place where it is kept accessible for each device users.

Safety Instructions

- Never direct pneumatic tools towards people, animals or yourself
- Check cartridge cover for tightness
- Do not use the device in hazardous areas
- Pay attention to the response moment
- Make sure that you have a safe stand
- Pneumatic tools should not get in contact with power sources
- Do not exceed the maximum operational pressure
- Check the hose connection for tight fit
- Do not use damaged, worn or low-quality pressure hoses
- Only disconnect pneumatic tools in zero pressure condition
- Only use dry and clean air
- Only use spare parts recommended by FÖRCH
- Do not carry the connected device at the actuation lever
- Never carry the connected device at the pressure hose
- Avoid accidental actuation
- Never use the Grease Gun under influence of drugs or alcohol
- The marking of the tool must always be easily legible
- The pneumatic tool is to be operated and maintained only by trained personnel
- Permanent vibration can lead to health damages
- In case of leakage or other operational malfunctions of the device, disconnect it from the compressed air supply
- Only use suitable cleaning solutions that comply with the safety and health standards

Recommended Protective Equipment



Disposal

- Disposal has to be executed according to the respective legislation of each country

Maintenance and Repair

- Only use the spare parts recommended by FÖRCH
- Damaged constructive and wear parts like e.g. bearings, O-rings are to be replaced
- Using non-approved spare parts will void the warranty, service, damage and liability claims against FÖRCH
- Proper disposal according to the guidelines of environmental protection has to be observed

Information concerning the FÖRCH Compressed Air Grease Gun Art. No. 5354 3010

Patented Pneumatic Grease Gun for permanent control of the filling quantity or the type of grease. In addition this FÖRCH Pneumatic Grease Gun 5354 3010 has a release valve for the air cushion thus ensuring a failure-free grease feeding.

User Manual

1. Check the Grease Gun for damages or missing parts prior to use.
2. Unscrew the cartridge cover and pull back the pressure plate at the handle completely until latching.
3. The FÖRCH Grease Gun Art. No. 5354 3010 can be filled with grease and operated in 3 different ways.
 - 3.1. Cartridges
 - 3.2. Bag
 - 3.3. Loose grease
4. Re-assemble the cartridge cover to the Grease Gun and release the piston plate by means of the unlocking-device at the bottom side.
5. Operation is recommended using a maintenance unit. In case this is not possible, please fill in 2-3 drops of FÖRCH pneumatic oil Art. No. 5354 100 to the air connection at the tool.
6. Connect the compressed air hose with the matching coupling.
7. Grease feeding is activated by actuation of the trigger.
8. Put on the mouthpiece of the feeding hose to the matching grease nipple and pump grease as long as it comes out at the sides of the part to be lubricated.
9. Release trigger, then pull the mouthpiece off the grease nipple.

Troubleshooting for operational malfunctions

Possible problem	Troubleshooting
Insufficient grease feeding	Check operational pressure and hose connection. Check compressed air hose for contamination
No grease feeding, air bubble in the grease	Actuate the gun handle and simultaneously actuate the air cushion valve 3 – 5 times
Grease feeding is disturbed resp. completely blocked during operation	Grease is possibly used up, refill grease

Technical Data:

Filling capacity:	400 ml
Flow rate:	3,5 ml per second
Air consumption:	approx. 230 l/min
Working pressure:	6,2 bar
Operational pressure:	max. 8 bar
Weight:	1,8 kg (without material)
Recomm. hose ø:	8 mm
Air supply:	1/4" IG
Matching nipple:	3926 14 1

List of spare parts – see last page:

No.	Description	No.	Description
01	Valve	19	Trigger
02	Sealing	20	Pin
03	Spring	21	Valve
04	Steel ball	22	Air supply
05	Housing – front	23	Hexagon recess screw
06	Sealing ring	24	Sealing
07	Spring	25	Nut
08	Spring	26	Rubber plate
09	Damper	27	Disk plate
10	Piston	28	Piston rod
11	Air chamber – plate	29	Piston spring
12	Air chamber	30	Cartridge inspection glass
13	Housing screws	31	Cartridge cover
14	Sealing	32	Lid of cartridge housing
15	Sealing ring	33	Release plate
16	Washer	34	Handle
17	Butterfly nut	35	Grease feeding hose
18	Handle housing	36	Grease feeding hose

FRE Pompe à graisse à air comprimé avec regard

Informations générales

Avant toute mise en service de cet outil, veiller impérativement à avoir lu et compris le présent mode d'emploi. Le respecter au cours de l'utilisation. Ce mode d'emploi est ensuite à conserver dans un endroit approprié de manière à toujours rester disponible pour tout utilisateur.

Consignes de sécurité

- Ne jamais diriger un outil pneumatique contre des gens, des animaux ou soi-même
- Vérifier la bonne tenue de la cloche de cartouche
- Ne pas utiliser dans des milieux détonants
- Prendre garde au couple de réaction
- Veiller à son propre équilibre
- Ne pas faire entrer un outil pneumatique en contact avec des sources de courant
- Ne pas dépasser la pression maximale de service
- Vérifier la bonne tenue du raccordement pneumatique
- Ne pas utiliser de flexibles pneumatiques endommagés, usés ou de médiocre qualité
- Ne débrancher un outil pneumatique que s'il n'est pas sous pression
- N'utiliser que de l'air sec et propre
- N'utiliser que les pièces de rechange homologuées par FÖRCH
- Ne pas porter l'appareil raccordé à l'aide du levier de commande
- Ne jamais porter l'appareil raccordé à l'aide du flexible pneumatique
- Eviter toute utilisation involontaire
- Ne jamais utiliser la pompe à graisse sous l'emprise de drogues ou d'alcool
- La plaque signalétique de l'appareil doit toujours être clairement lisible
- L'outil pneumatique ne doit être utilisé que par des personnes formées
- Des vibrations continues peuvent endommager la santé
- En cas de fuite ou de tout autre dysfonctionnement, débrancher l'appareil de son alimentation pneumatique
- N'utiliser que des méthodes de nettoyage correspondant aux normes de sécurité et de santé en vigueur

Equipement de protection recommandé



Elimination

- L'élimination doit se faire dans le respect des législations locales

Maintenance et réparation

- N'utiliser que les pièces de rechange homologuées par FÖRCH
- Les pièces d'usure ou d'assemblage comme p. ex. les roulements, joints toriques, etc. doivent être remplacées
- FÖRCH décline toute garantie et tout recours de maintenance, dommages-intérêts et responsabilité civile en cas d'utilisation de pièces non homologuées
- Veiller à une élimination en adéquation avec les directives sur la protection environnementale

Informations sur la pompe à graisse à air comprimé FÖRCH

Code art. 5354 3010

Pompe à graisse à air comprimé brevetée avec regard pour toujours visualiser la quantité de remplissage et le type de graisse. Par ailleurs, la pompe à graisse FÖRCH 5354 3010 dispose d'une vanne de purge à coussin d'air. Ceci permet de garantir un apport de graisse sans encombre.

Mode d'emploi

1. Vérifier avant utilisation que la pompe à graisse est intacte et complète.
2. Visser la cloche de cartouche et, à l'aide de la poignée, tirer le piston en butée vers l'arrière jusqu'au blocage.
3. La pompe à graisse FÖRCH Code art. 5354 100 peut être remplie de graisse et utilisée de 3 manières différentes.
 - 3.1. Cartouches
 - 3.2. Sachet
 - 3.3. Graisse libre
4. Remonter la cloche de cartouche sur la pompe et soulager le dessous du piston à l'aide du déverrouillage.
5. Une utilisation avec une unité de maintenance est recommandée. Autrement, remettre tous les jours 2-3 gouttes d'huile pour machines pneumatiques FÖRCH Code art. 5354 100 dans le raccordement pneumatique de l'outil.
6. Raccorder le flexible pneumatique avec le raccord adapté.
7. L'alimentation en graisse est initialisée par actionnement de la gâchette.
8. Poser l'embout du flexible de distribution sur le boulon graisseur correspondant et alimenter en graisse jusqu'à sortie de l'excédent sur le côté de la pièce à graisser.
9. Relâcher la gâchette et retirer l'embout du boulon graisseur.

Elimination des erreurs en cas de dysfonctionnements

Problème possible	Correction des défaillances
Alimentation en graisse insuffisante	Vérifier la pression de service et le raccordement pneumatique Vérifier la propreté de l'alimentation pneumatique
Pas d'alimentation en graisse, bulle d'air dans la graisse	Relâcher la poignée du pistolet, actionner la vanne à coussin d'air 3-5 fois
Alimentation en graisse bloquée ou suspendue durant l'injection	Réservoir de graisse a priori vide, remplir le réservoir

Données techniques :

Quantité :	400 ml
Débit :	3,5 ml/s
Consommation d'air :	env. 230 l/mn
Pression de service :	6,2 bar
Pression de service maxi :	8 bar maxi
Poids :	1,8 kg (sans graisse)
Ø flexible alim. :	8 mm
Racc. air :	¼" int.
Raccord mâle corres. :	3926 14 5

Liste des pièces détachées, voir dernière page :

N°	Désignation	N°	Désignation
01	Vanne	19	Gâchette
02	Joint	20	Goupille
03	Ressort	21	Vanne
04	Bille en acier	22	Racc. air
05	Boîtier avant	23	Vis CHC
06	Joint d'étanchéité	24	Joint
07	Ressort	25	Boulon
08	Ressort	26	Rondelle caoutchouc
09	Amortisseur	27	Plateau de piston
10	Piston	28	Tige de piston
11	Plateau de chambre à air	29	Ressort de piston
12	Boîtier de chambre à air	30	Verre de cartouche
13	Vis de boîtier	31	Cloche de cartouche
14	Joint	32	Couvercle de boîtier de cartouche
15	Joint d'étanchéité	33	Plaque de déverrouillage
16	Rondelle d'assise	34	Poignée
17	Écrou papillon	35	Flexible d'amenée de graisse
18	Poignée	36	Conduite de graisse

Pneumatska preša za mast s preglednim prozorom

Sveukupne informacije

Poštovani kupci !!! Prije same primjene uređaja, vrlo je bitno da detaljno pročitate i shvatite ove korisničke upute. Prije same upotrebe, potrebno je detaljno pročitati ove korisničke upute. Nakon toga upute je potrebno pohraniti u blizini uređaja.

Sigurnosne informacije

- Obratite pozornost na pritisak, koji ne smije biti veći od 8 bara.
- Prije same primjene uređaja, detaljno provjerite visokotlačno crijevo, priključne spojeve i kartušu koju primjenjujete, tj. da su neoštećeni i da se nalaze fiksno u svome sjedištu.
- Prije odvajanja uređaja sa visokotlačnog crijeva, prekinite dovod zračnog pritiska, jer nekontrolirano mlatanje visokotlačnog crijeva može uzrokovati nezgode popraćene teškim i u najgorem slučaju smrtonosnim ozljedama.
- Tijekom rada, obavezno nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću, radne rukavice, zaštitne naočale, zaštitne cipele i zaštitu za sluh.
- Pneumatski i alati na zračni pogon, ne spadaju u dječje ruke.
- Uređaj nikada ne primjenjivati u prostorima gdje postoji opasnost od eksplozije.
- Uređaj nikada ne usmjeravati prema drugim osobama ili životinjama.
- Uređaj NIKADA ne smije doći u doticaj sa izvorom struje (napon).
- Pneumatske i alate na zračni pogon, rastavljati i održavati samo u stanju bez pritiska.
- Uređaj smije upotrebljavati samo stručno osoblje.
- Dopuštena je upotreba samo original FÖRCH zamjenskih dijelova.
- Dugoročna izloženost vibracijama može dovesti do trajnih zdravstvenih posljedica.
- Oznake na uređaju moraju uvijek biti u čistom i čitkom stanju.
- Za čišćenje koristiti samo sredstva koja nisu opasna za ljude i okoliš.
- Prešu nikada ne koristiti pod utjecajem alkohola ili droga.

Preporučena zaštitna oprema



Odlaganje

- Odlaganje se sprovodi prema zakonu države u kojoj se isti uređaj nalazi.

Održavanje i popravak

- Dopuštena je upotreba samo original FÖRCH zamjenskih dijelova.
- Potrebno je zamijeniti oštećene dijelove kao što su ležajevi, brtve itd...
- Upotrebom neoriginalnih dijelova, automatski gubite pravo na jamstvo.
- Odlaganje sprovoditi prema zakonu o zaštiti okoliša.

Informacije o FÖRCH pneumatske preše Art. Br. 5354 3010

Patentirana pneumatska preša za mast sa preglednim staklom, preko kojega je moguće pratiti trenutno stanje/količinu masti u spremniku preše. FÖRCH pneumatska preša 5354 3010 sadrži ispusni ventil za zračni jastučić. Na temelju toga se postiže besprijekoran protok masti bez ikakvih poteškoća.

Upute za upotrebu

1. Prije svake primjene, detaljno pregledajte uređaj, te ukoliko ne uočite nikakva oštećenja i greške, uređaj je spreman za rad.
2. Odvijte cijev za kartuše i pritiskujući tanjur kompletno izvucite u nazad sve do graničnika.
3. Tlačnu je prešu Art.-Br. 5354 3010 moguće napuniti na 3 načina:
 - 3.1 Punjenje putem kartuše.
 - 3.2 Putem usisavanja masti iz nekog spremnika.
 - 3.3 Punjenje putem stanice za punjenje.
4. Zavijte cijev za kartušu na uređaj i pomoću osigurača na dnu otpustite pritiskujući tanjur.
5. Prije svake primjene, uređaj je potrebno podmazati sa uljem za pneumatske i alate na zračni pogon (Art.-Br. 5354 100). Na temelju toga, postiže se duži životni vijek motora u uređaju.
6. Priključite visokotlačno crijevo sa odgovarajućom spojkom.
7. Proces podmazivanja započinite, pritiskom otkopca na pištolju.
8. Sapnicu za podmazivanje natakните na odgovarajuću niplu i lagano započnite podmazivanje. Kada se mast započne probijati sa bočne strane predmeta koji se podmazuje, znači da je proces podmazivanja završen.
9. Otpustite otkopac i skinite sapnicu za podmazivanje sa niple.

Eventualni problemi i smetnje

Mogući problemi	Rješenje
Prevelika količina masti	Provjeriti radni pritisak i spojeve crijeva. Vodove za zrak provjeriti na eventualna onečišćenja.
Nema masti, mjehurići u masti	Otpustiti ručku pištolja, zračni ventil okrenuti 3-5 puta
Blokada masti, npr. ponestaje	Mast je tek pridodana, Nadopuniti spremnik tijekom upotrebe

Tehnički podaci

Maksimalna količina punjenja:	400 ml.
Snaga istiskanja:	3,5 ml po sekundi
Potrošnja zraka:	ca. 230 l/min.
Radni pritisak:	6,2 bara
Pogonski pritisak:	maksimalno 8 bara.
Težina:	1,8 kg (bez materijala).
Preporučeni Ø crijeva:	8 mm.
Spojka za zrak:	¼ UN (unutarnji navoj).
Ubojna nipla:	3926 14 1

Zamjenski dijelovi:

Br.	Oznaka	Br.	Oznaka
01	Ventil	19	Otponac
02	Brтва	20	Štift
03	Opruga	21	Ventil
04	Čelična kugla	22	Zračni priključak
05	Prednje kućište	23	Imbus vijak
06	Brtvni prsten	24	Brтва
07	Opruga	25	Matica
08	Opruga	26	Gumeni tanjur
09	Amortizer	27	Ploča tanjura
10	Osovina	28	Šipka osovine
11	Zračna komora – ploča	29	Opruga osovine
12	Kućište zračne komore	30	Staklo kartuše
13	Vijci kućišta	31	Zvonce kartuše
14	Brтва	32	Poklopac kućišta kartuše
15	Brtvni prsten	33	Ploča za otključavanje
16	Podloška	34	Ručka
17	Leptir matica	35	Prednje crijevo za mast
18	Kućište ručke	36	Prednji vod za mast

HUN Sűrített levegős zsírzóprés nézőablakkal

Általános információk

A szerszám üzembe helyezése előtt feltétlenül ügyelni kell arra, hogy jelen Használati utasítást elolvassák, megértsék és betartsák. A Használati utasítást azután megfelelő helyen, az eszköz minden használója számára hozzáférhetően kell tartani.

Biztonsági előírások

- Pneumatikus szerszámokat sosem szabad emberek, állatok vagy saját magunk felé irányítani.
- Patron harang alakú fedelét szoros illeszkedésre ellenőrizze.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes helyiségekben.
- Figyeljen a reakciónyomatra.
- Ügyelni kell a stabil állásra.
- Pneumatikus szerszámoknak nem szabad áramforrásokkal érintkezésbe kerülniük.
- A megadott maximális üzemi nyomást nem szabad túllépni.
- Ellenőrizni kell a tömlőcsatlakozás szoros illeszkedését.
- Nem szabad sérült, elhasználódott vagy alacsony minőségű nyomótömlőket használni.
- Pneumatikus szerszámot csak nyomásmentes állapotban szabad az áramellátásról leválasztani.
- Kizárólag száraz, tiszta levegőt szabad használni.
- Csak a FÖRCH által ajánlott cserealkatrészeket használja.
- A csatlakoztatott szerszámot nem szabad a működtető karnál fogva vinni.
- A csatlakoztatott szerszámot sohasem szabad a sűrítettlevegő-tömlőnél fogva vinni. Kerülni kell a véletlen működtetést.
- A zsírzóprést sosem szabad drogos vagy alkoholos befolyásoltság állapotában használni.
- Az eszköz jelölésének mindig jól olvashatónak kell lennie.
- A pneumatikus szerszámot csak arról oktatásban részesült dolgozóknak szabad kezelniük és karbantartaniuk.
- A tartós rezgés egészségkárosodásokat okozhat.
- Az eszközön levő tömítetlen helyek vagy más üzemzavarok esetén az eszközt le kell választani a sűrítettlevegő-forrásról.
- Csak azaz egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelő, alkalmas tisztítóoldatokat szabad tisztításhoz használni.

Ajánlott védőfelszerelés



Ártalmatlanítás

- Az ártalmatlanításnak az egyes országok jogszabályainak megfelelően kell történnie.

Karbantartás és javítás

- Kizárólag a FÖRCH által ajánlott cserealkatrészeket szabad használni
- A sérült alkatrészeket és kopó alkatrészek, mint pl. csapágycsapat, O-gyűrűk, stb. ki kell cserélni.
- Nem jóváhagyott cserealkatrészek használata esetén a FÖRCH-el szemben támasztott garanciális, szerviz-, kártérítési és szavatossági igények megszűnnek.
- Be kell tartania környezetvédelmi irányelvek szerinti szakszerű ártalmatlanítást.

Tájékoztatás az Cikkszám 5354 3010 sz. FÖRCH sűrített levegős zsírzóprésre vonatkozóan

Szabadalmaztatott sűrített levegős zsírzóprés nézőablakkal, annak érdekében, hogy a töltési mennyiség vagy a zsírfajta állandóan megtekinthető legyen. Ezen túlmenően az 5354 3010 sz. FÖRCH sűrített levegős zsírzóprés rendelkezik egy légpárnás leeresztő szeleppel. Így a zsírbevitel zavarmentesen biztosítható.

Kezelési utasítás

1. A zsírzóprészt minden használat előtt ellenőrizni kell sérülésekre vagy hiányosságra.
2. Csavarja le a patron harang alakú fedelét és a nyomólemezt a fogantyún teljesen húzza hátra, amíg helyére nem kattán.
3. A Cikkszám 5354 3010 sz. FÖRCH zsírzóprészt 3 különböző módon lehet feltölteni zsírral és működtetni.
 - 3.1. Patronokkal
 - 3.2. Zacskóval
 - 3.3. Ömlesztett zsírral
4. Szerelje vissza a patron harang alakú fedelét a zsírzóprésre, és a dugattyú tányért tehermentesítse a felfekvő oldalon történő kireteszeléssel.
5. Karbantartó egységen keresztül történő üzemeltetés ajánlott. Ha ez nem lehetséges, kérjük, töltsön napi 2-3 csepp Cikkszám 5354 100 FÖRCH levegő-olajt a szerszám levegőcsatlakozásába.
6. A sűrített levegő tömlőt megfelelő kuplunggal csatlakoztassa.
7. A zsírszállítást a ravasz meghúzásával indítsa.
8. A szállítótömlő végét (szájrészt) megfelelő zsírzógombra helyezze rá, és addig szállítsa a zsírt, amíg az a zsírzanó munkadarabon oldalt kilép.
9. Engedje el a ravaszt, és csak ezután húzza le a tömlő végét a zsírzógombról.

Hibaelhárítás lehetséges üzemzavarok esetén

Lehetséges probléma	Hibaelhárítás
nem megfelelő zsírszállítás	Ellenőrizni az üzemi nyomást és a tömlő csatlakozást Ellenőrizni a sűrített levegő ellátást szennyeződésre
nincs zsírszállítás légbuborék van a zsírban	Pisztoly markolatot kioldani, a légpárnás szelepet eközben működtetni 3-5 alkalommal
Zsírszállítás akadozik vagy megszakad üzemelés közben	Zsír valószínűleg elfogy Zsír utántöltöni

Műszaki adatok:

Töltési mennyiség:	400 ml
Szállítási teljesítmény:	3,5 ml másodpercenként
Levegőfogyasztás:	kb. 230 l/perc
Munkanyomás:	6,2 bar
Üzemi nyomás:	max. 8 bar
Súly:	1,8 kg (anyag nélkül)
Ajánlott tömlő ø:	8 mm
Levegő csatlakozás:	1/4" belső menet
Megfelelő dugó:	3926 14 1

Alkatrészlista, lásd utolsó oldal:

Sz.	Megnevezés	Sz.	Megnevezés
01	szelep	19	ravasz
02	tömítés	20	stift
03	rugó	21	szelep
04	acélgolyó	22	levegőcsatlakozás
05	burkolat elől	23	belső kulcsnyílású csavar
06	tömítőgyűrű	24	tömítés
07	rugó	25	anya
08	rugó	26	gumitányér
09	csillapító	27	tányérlemez
10	dugattyú	28	tányérlemez
11	légkamra - lemez	29	dugattyúrugó
12	légkamra burkolat	30	kartusablak üveg
13	burkolatcsavarok	31	kartusbura
14	tömítés	32	kartusburkolat tető
15	tömítőgyűrű	33	nyitólemez
16	alátét	34	markolat
17	szárnyas anya	35	zsírszállító cső
18	markolat burkolata	36	zsírszállító vezeték

ITA **Pompa ingrassaggio pneumatica con oblò**

Informazioni generiche

Prima di utilizzare la pompa ingrassaggio leggere, capire ed attenersi alle istruzioni d'uso. Successivamente deporre le istruzioni in un luogo facilmente accessibile ad ogni utilizzatore della pompa.

Norme di sicurezza

- mai puntare utensili pneumatici contro persone, animali o se stessi
- avvitare con accuratezza il tubo porta cartuccia sul corpo pompa
- non utilizzare la pompa ingrassaggio in aree a rischio
- prestare attenzione al momento di reazione
- attenzione alla postura durante il lavoro
- utensili pneumatici non devono andare a contatto con la corrente elettrica
- non superare la pressione massima di utilizzo consentita
- controllare i collegamenti del tubo aria sulla loro integrità
- non usare tubi e raccordi aria danneggiati usurati o di scarsa qualità
- scollegare la pompa ingrassaggio solo dopo avere scaricato l'aria dal tubo
- utilizzare solo aria purificata e asciutta
- utilizzare solo ricambi consigliati da FORCH
- non trasportare la pompa ingrassaggio dalla leva di azionamento
- evitare l'azionamento accidentale
- non usare la pompa sotto l'influenza di droghe o alcool
- l'etichetta di identificazione dell'attrezzo deve essere facilmente leggibile
- l'utensile pneumatico può essere utilizzato solo da personale qualificato
- vibrazioni permanenti possono causare danni alla salute
- nel caso di perdite o altri malfunzionamenti dell'attrezzo questo è da scollegare dal tubo aria
- per la pulizia usare solo detergenti che soddisfano gli standard di salute e di sicurezza

Dispositivi di sicurezza consigliati



Smaltimento

- lo smaltimento deve avvenire in conformità della legislazione di ogni paese

Manutenzione e riparazione

- usare solo ricambi consigliati da FORCH
- parti usurate, come cuscinetti, O-ring, ecc. sono da sostituire
- l'uso di ricambi non approvati sospende immediatamente la garanzia e ogni pretesa di rimborso o responsabilità nei confronti di FORCH
- Per lo smaltimento corretto osservare le linee guida sulla tutela dell'ambiente

Informazioni sulla pompa ingrassaggio pneumatica FORCH

Articolo 5354 3010

Pompa ingrassaggio pneumatica brevettata, con oblò, per verificare lo stato di riempimento o il tipo di grasso. Inoltre la pompa dispone della valvola di sfiato per assicurare il flusso di grasso senza interferenze.

Istruzioni d'uso

1. Prima dell'utilizzo controllare la pompa ingrassaggio su eventuali danni o difetti.
2. Svitare il tubo porta cartucce dal corpo e arretrare il pistone di spinta fino allo scatto.
3. La pompa ingrassaggio può essere riempita con grasso in tre modi diversi:
 - 3.1 cartucce
 - 3.2 sacche
 - 3.3 grasso sfuso
4. Riavvitare il tubo porta cartucce sul corpo e sbloccare il pistone di spinta.
5. Per l'uso corretto si consiglia servirsi di una unità di filtro – lubrificatore. Se ciò non fosse possibile fare gocciolare giornalmente 2-3 gocce di olio articolo Articolo 5354 100 nella presa d'aria della pompa ingrassaggio.
6. Collegare il tubo aria all'attrezzo.
7. L'estrusione grasso inizia con l'azionamento della leva.
8. Pressare la testina del tubo ingrassaggio sull'ingrassatore e estrarre grasso fino alla sua fuoriuscita sul lato del pezzo da lubrificare.
9. Mollare la leva e togliere la testina ingrassaggio dall'ingrassatore.

Risoluzione di eventuali malfunzionamenti

Problema possibile	Risoluzione
Estrusione difficoltosa	controllare la pressione e i collegamenti tubo controllare il tubo su intasamenti
grasso non esce, bolla d'aria nel grasso	premere la leva della pompa attivare 3-5 volte la valvola di sfiato
estrusione grasso si ferma durante l'uso	manca grasso, ricaricare

Dati tecnici:

Capacità	400ml
Portata	3,5ml al secondo
Consumo aria	230l/min.
Pressione d'esercizio	6,2 bar
Pressione d'esercizio max.	8 bar
Peso	1,8kg (senza materiale)
Tubo consigliato	diam. interno 8 mm
Attacco aria	¼"
Innesto maschio adatto	art.3926 14 1

Lista ricambi, vedi ultima pagina

No	descrizione	No	descrizione
01	valvola	19	leva
02	guarnizione	20	perno
03	molla	21	valvola
04	sfera acciaio	22	attacco aria
05	corpo anteriore	23	vite TCEI
06	anello guarnizione	24	guarnizione
07	molla	25	dado
08	molla	26	membrana gomma
09	ammortizzatore	27	piatto di spinta
10	pistone	28	asta pistone
11	piatto di spinta	29	molla pistone
12	corpo	30	vetro oblò
13	viti corpo	31	tubo porta cartucce
14	guarnizione	32	coperchio tubo cart.
15	guarnizione	33	levetta bloccaggio
16	rondella	34	manico
17	dado ad aletta	35	tubo ingrassaggio
18	corpo manico	36	tubo ingrass. acciaio

POL Smarownica pneumatyczna z wizjerem

Informacje ogólne

Przed uruchomieniem tego narzędzia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zrozumieć ją i przestrzegać. Następnie należy przechowywać instrukcję obsługi w odpowiednim miejscu dostępnym dla użytkownika narzędzia.

Zalecenia bezpieczeństwa

- Narzędzi pneumatycznych nie wolno kierować na ludzi, zwierzęta ani na siebie.
- Należy sprawdzić kapsułkę kartusza pod kątem jej prawidłowego osadzenia.
- Nie należy stosować urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych eksplozją.
- Należy uważać na moment reakcji.
- Zwracać uwagę na bezpieczną postawę.
- Narzędzia pneumatyczne nie mogą zetknąć się ze źródłem prądu.
- Nie wolno przekraczać podanego maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego.
- Należy sprawdzać połączenia przewodów giętkich.
- Nie wolno używać uszkodzonych, zużytych lub niepełnowartościowych przewodów pneumatycznych.
- Odlączyć narzędzia pneumatyczne tylko, gdy nie znajdują się już pod ciśnieniem.
- Używać wyłącznie suchego, czystego powietrza.
- Należy używać wyłącznie części zamiennych zalecanych przez Förch.
- Podłączonego narzędzia nie wolno nigdy nosić trzymając za dźwignię uruchamiającą.
- Podłączonego narzędzia nie wolno nigdy nosić trzymając za przewód pneumatyczny.
- Należy unikać niezamierzonego włączenia.
- Nie wolno używać smarownicy pod wpływem narkotyków czy alkoholu.
- Oznakowanie urządzenia musi być zawsze czytelne.
- Narzędzie pneumatyczne może być obsługiwane i konserwowane tylko przez przeszkolone osoby.
- Długotrwałe wibracje mogą prowadzić do uszczerbku na zdrowiu.
- W przypadku nieszczelności lub innych zakłóceń w pracy urządzenia należy odłączyć je od zasilania sprężonego powietrza.
- Należy używać do czyszczenia tylko roztworów środków czyszczących, które są zgodne z normami bezpieczeństwa i zdrowia.

Zalecane wyposażenie ochronne



Utylizacja

- Utylizację należy przeprowadzić zgodnie z ustawodawstwem danego kraju

Konserwacja i naprawa

- Należy używać wyłącznie części zamiennych zalecanych przez Förch.
- Uszkodzone części szybko zużywalne jak np. łożyska, pierścienie samouszczelniające itp. należy wymieniać.
- W przypadku użycia części zamiennych innych niż zalecane przez Förch wygasają prawa wynikające z gwarancji, świadczenia serwisowe i odszkodowawcze ze strony Förch.
- Należy przestrzegać zaleceń dotyczących prawidłowej utylizacji zawartych w odnośnych dyrektywach z zakresu ochrony środowiska.

Informacje dotyczące smarownicy pneumatycznej Förch Nr art. 5354 3010

Opatentowana smarownica pneumatyczna jest wyposażona w wizjer do stałej kontroli ilości i rodzaju smaru. Ponadto smarownica pneumatyczna Förch 5354 3010 jest także wyposażona w poduszkę powietrzną z zaworem spustowym. Gwarantuje to stały dopływ smaru bez żadnych zakłóceń.

Instrukcja obsługi

1. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy smarownica jest kompletna i nie nosi śladów uszkodzeń.
2. Odkręcić tulejkę kartusza i odciągnąć płytkę dociskową na uchwycie całkowicie do tyłu aż zaskoczy.
3. Smarownica Förch nr art. 5354 3010 może być napełniana smarem i używana na trzy sposoby.
 - 3.1 Kartusze
 - 3.2 Torebka
 - 3.3. Luźny smar
4. Zamontować ponownie tulejkę kartusza na smarownicy i zwolnić talerz tłoka za pomocą spustu na spodniej stronie.
5. Zaleca się eksploatację poprzez jednostkę konserwacyjną. O ile nie jest to możliwe, prosimy o wpuszczanie codziennie 2-3 kropli specjalistycznego smaru do narzędzi pneumatycznych Förch nr art. 5354 100 do przyłącza sprężonego powietrza w narzędziu pneumatycznym.
6. Podłączyć przewód sprężonego powietrza za pomocą odpowiedniej złączki.
7. Przesuwanie smaru zaczyna się wraz z naciśnięciem spustu.
8. Założyć końcówkę przewodu tłoczącego na pasujące gniazdo smarownicze i tak długo tłoczyć smar aż pokaże się po bokach smarowanego narzędzia.
9. Puścić spust i następnie zdjąć końcówkę przewodu tłoczącego z gniazda smarowniczego.

Usuwanie usterek w przypadku możliwych zakłóceń

Możliwy problem	Usunięcie usterki
Nieprawidłowe tłoczenie smaru	Sprawdzić ciśnienie robocze i połączenie przewodu Sprawdzić pneumatyczny przewód doprowadzający pod kątem występowania zanieczyszczeń
Urządzenie nie tłoczy smaru, bańki powietrza w smarze	Zwolnić uchwyt pistoletu i w tym czasie 3-5 razy uruchomić zawór przy poduszce powietrznej
Występują przerwy lub całkowite zatrzymanie tłoczenia smaru	Prawdopodobnie smar został zużyty Należy uzupełnić smar podczas pracy

Dane techniczne:

Pojemność:	400 ml
Moc tłoczenia:	3,5 ml na sekundę
Zużycie powietrza:	ok. 230 l/min
Ciśnienie robocze:	6,2 bar
Ciśnienie eksploatacyjne:	max. 8 bar
Ciężar:	1,8 kg (bez materiału)
Zalecany przewód:	Ø 8 mm
Przyłącze sprężonego powietrza:	1/4" IG
Pasująca złączka nasadowa:	3926 14 1

Lista części zamiennych patrz ostatnia strona

Nr	Obudowa uchwytu	Nr	Obudowa uchwytu
01	Nazwa	19	Spust
02	Zawór	20	Trzpień
03	Uszczelka	21	Zawór
04	Sprężyna	22	Przyłącze powietrza
05	Kulka stalowa	23	Śruba z łbem walcowym o gnieździe 6-kątnym
06	Obudowa przednia	24	Uszczelka
07	Pierścień uszczelniający	25	Nakrętka
08	Sprężyna	26	Talerz gumowy
09	Sprężyna	27	Płytko talerzowa
10	Tłumik	28	Tłoczysko
11	Tłok	29	Sprężyna tłoku
12	Płytko komory powietrza	30	Bańka kartusza
13	Obudowa komory powietrza	31	Obudowa kartusza
14	Śruby do obudowy	32	Pokrywa obudowy kartusza
15	Uszczelka	33	Płytko odblokowująca
16	Uszczelka	34	Uchwyt
17	Podkładka	35	Przewód tłoczący do smaru giętki
18	Nakrętka motylkowa	36	Przewód tłoczący do smaru

POR Bomba de lubrificação pneumática com visor

Informações gerais

Antes da entrada em funcionamento desta ferramenta é absolutamente necessário ler, entender e observar estas instruções de uso. Depois guarde-as num lugar seguro e accesível para todos os usuários.

Normas de segurança

- Nunca apontar com ferramentas pneumáticas para pessoas, animais ou a si mesmo.
- Verificar a firme colocação da campânula do cartucho.
- Não utilizar a ferramenta em ambientes potencialmente explosivos.
- Prestar atenção ao momento de reação.
- Procurar tomar uma posição firme.
- Ferramentas pneumáticas não devem ter contacto com fontes de energia eléctrica.
- Não superar a pressão de serviço máxima indicada.
- Verificar que a conexão da mangueira esteja bem fixa.
- Não usar mangueiras de ar comprimido danificadas, desgastadas ou de má qualidade.
- Desligar a ferramenta pneumática só em estado sem pressão.
- Só usar ar seco e limpo.
- Só usar as peças de substituição recomendadas de FÖRCH.
- Não transportar a ferramenta conectada nunca na sua alavanca de entrada em funcionamento.
- Não transportar a ferramenta conectada nunca na sua mangueira de ar comprimido.
- Evitar o uso não intencionado.
- Nunca usar a bomba de lubrificação pneumática sob a influência de drogas e álcool.
- A placa identificativa da ferramenta sempre deve estar bem legível.
- Só usar e manter a ferramenta pneumática por pessoal formado e qualificado.
- Uma vibração permanente pode causar prejuízos à saúde.
- Deve-se desconectar a máquina da sua fonte de ar comprimido se existe uma fuga ou outros maus funcionamentos.
- Só utilizar soluções de limpeza que cumpram as normas de segurança e de saúde para limpar a ferramenta

Equipamento de proteção recomendado



Eliminação

- Deve-se realizar a eliminação segundo a legislação de cada país.

Manutenção e reparação

- Só usar as peças de substituição recomendadas de FÖRCH.
- Componentes e peças de desgaste danificados p.ex. rolamentos ou juntas tóricas devem ser substituídos.
- Com o uso de peças de substituição não autorizadas perdem-se todos os direitos de garantia, serviço e indemnização por perdas e danos contra FÖRCH.
- Cumprir as normas de proteção do meio ambiente vigentes durante a eliminação profissional.

Informações sobre a bomba de lubrificação pneumática FÖRCH

N° de art. 5354 3010

Bomba de lubrificação pneumática com visor patentado para poder ver em qualquer momento a quantidade ou o tipo de lubrificante. Além disso, a bomba de lubrificação pneumática FÖRCH 5354 3010 dispõe de uma válvula de purga de bolsas de ar. Assim pode-se garantir o bom subministro de massa lubrificante sem interrupções.

Modo de utilização

Antes de cada entrada em funcionamento verificar que a bomba de lubrificação não apresente danos ou esteja incompleta.

1. Desenroskar a campânula do cartucho e puxar da asa para trás até que encaixe no prato de pressão.
2. Há 3 maneiras para preencher a bomba de lubrificação pneumática FÖRCH N° de art. 5354 3010 com massa lubrificante.
 - 2.1. Cartuchos
 - 2.2. Bolsas
 - 2.3. Massa lubrificante a granel
3. Voltar a enroscar a campânula de cartucho na bomba de lubrificação e tirar a pressão do prato do pistão mediante o desbloqueio da parte inferior.
4. Recomenda-se conectar a bomba de lubrificação a uma unidade de manutenção. Se isto não é possível, introduzir diariamente 2-3 gotas de óleo especial para ferramentas pneumáticas FÖRCH (N° de art. 5354 100) na conexão de ar da ferramenta.
5. Conectar a mangueira de ar comprimido.
6. Presionando o gatilho inicia-se a saída de massa lubrificante.
7. Conectar a boquilha da mangueira ao lubrificador correspondente e introduzir massa lubrificante até que saia dos lados da peça a lubrificar.
8. Soltar o gatilho e desconectar a boquilha do lubrificador.

Resolução de problemas no caso de possíveis avarias

Problema	Resolução
Insuficiente saída de massa lubrificante.	Verificar a pressão de serviço e a conexão da mangueira. Revisar a mangueira de ar comprimido e eliminar possíveis impurezas.
Nenhuma saída de massa lubrificante, bolsa de ar na massa.	Apertar o gatilho enquanto se abre e se fecha a válvula de purga 3-5 vezes.
A saída de massa lubrificante interrompe-se ou se para completamente durante el uso.	Possivelmente esgotou-se a massa, preenche-a.

Dados técnicos:

Capacidade:	400 ml
Caudal:	3,5 ml por segundo
Consumo de ar:	aprox. 230 l/min
Pressão de trabalho:	6,2 bar
Pressão de serviço:	máx. 8 bar
Peso:	1,8 kg (sem material)
Ø mangueira recomend.:	8 mm
Entrada de ar:	1/4" RH
Adaptador adequado:	3926 14 5

Ver o desenho das peças de substituição na antepenúltima página:

Nº	Descrição	Nº	Descrição
01	válvula	19	gatillo
02	junta	20	cavilha
03	mola	21	válvula
04	bola de aço	22	conexão de ar
05	carcaça dianteira	23	parafuso de hexágono interior
06	anilha de vedação	24	junta
07	mola	25	porca
08	mola	26	anilha de borracha
09	amortecedor	27	placa de pressão
10	pistão	28	varilha do êmbolo
11	placa câmara de ar	29	mola do êmbolo
12	carcaça câmara de ar	30	cilindro de vidro para visor
13	porcas da carcaça	31	campânola do cartucho
14	junta	32	tampa da campânula
15	anilha de vedação	33	placa de desbloqueio
16	anilha	34	asa
17	porca borboleta	35	mangueira de enchimento
18c	abo	36	tubo de enchimento

SLO Mazací lis na stlačený vzduch, s priehľadným okienkom

Všeobecné informácie

Pred uvedením tohoto náradia do prevádzky je bezpodmienečne nutné prečítať si tento návod na obsluhu, porozumieť mu a dodržiavať ho. Potom návod na obsluhu uložte na vhodnom mieste – prístupnom pre každého užívateľa prístroja.

Bezpečnostné predpisy

- Pneumatickým náradím nikdy nemierte na osoby, zvieratá alebo na seba.
- Skontrolujte pevné usadenie kartušového zvonu.
- Prístroj nepoužívajte v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu.
- Dávajte pozor na reakčný moment.
- Dbajte na stabilný postoj.
- Pneumatické náradie sa nesmie dostať do kontaktu so zdrojom elektrického prúdu.
- Neprekračujte maximálny uvedený prevádzkový tlak.
- Skontrolujte pevnosť hadicového spoju.
- Nepoužívajte poškodené, opotrebované alebo nekvalitné tlakové hadice.
- Odsvorkovanie pneumatického náradia vykonávajte len v stave bez tlaku.
- Používajte výlučne suchý, čistý vzduch.
- Používajte len náhradné diely odporúčané firmou FÖRCH.
- Pripojené náradie neprenášajte za ovládaci páčku.
- Pripojené náradie nikdy neprenášajte za tlakovzdušnú hadicu.
- Zabráňte neúmyselnej obsluhu náradia.
- Mazací lis nikdy nepoužívajte pod vplyvom drog alebo alkoholu.
- Značenie prístroja musí byť vždy dobre čitateľné.
- Obsluhu a údržbu pneumatického náradia môžu vykonávať len poučené osoby.
- Trvalé vibrácie môžu viesť k poškodeniu zdravia.
- Pri netesnostiach alebo iných prevádzkových poruchách prístroja je nutné ho odpojiť od zdroju stlačeného vzduchu.
- Na čistení používajte len vhodné čistiace roztoky, ktoré zodpovedajú bezpečnostným a zdravotným normám.

Doporučená ochranná výbava



Likvidácia

- Likvidácia musí prebiehať podľa zákonných predpisov príslušnej krajiny.

Údržba a oprava

- Používajte výlučne náhradné diely odporúčané firmou FÖRCH.
- Poškodené konštrukčné diely, resp. diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu ako napr. ložiská, O-kružky atď. je nutné vymeniť.
- Pri použití neschválených náhradných dielov zanikajú nároky na záruku, servis, náhradu škody a zodpovednosť za škodu spôsobenú chybou výrobu uplatňovanej voči firme FÖRCH.
- Dodržiavajte odbornú likvidáciu podľa predpisov na ochranu životného prostredia.

Informácia k mazaciemu lisu na stlačený vzduch FÖRCH

Číslo výr. 5354 3010

Patentovaný mazací lis na stlačený vzduch, s priehľadným okienkom pre stálu kontrolu naplneného množstva alebo druhu maziva. Navyše disponuje mazací lis na stlačený vzduch FÖRCH 5354 3010 ventilom na vypúšťanie vzduchového vankúša. Tak je možné zaručiť bezporuchový prívod maziva.

Návod na obsluhu

1. Pred každým uvedením do prevádzky mazací lis skontrolujte, či nie je poškodený alebo neúplný.
2. Odskrutkujte kartušový zvon a zatiahnite oporný tanier na rukoväti úplne dozadu, až zaaretuje.
3. Mazací lis FÖRCH Číslo výr. 5354 3010 je možné plniť tukom a prevádzkovať 3 spôsobmi.
 - 3.1. Kartuša
 - 3.2. Vrečko
 - 3.3. Voľný tuk
4. Namontujte kartušový zvon opäť na mazací lis a odľahčite tanier piestu pomocou odistenia na spodnej strane.
5. Odporúčame prevoz cez jednotku údržby. Pokiaľ to nie je možné, kvapnite prosím denne 2-3 kvapky špeciálneho oleja FÖRCH pre zariadenie na stlačený vzduch Číslo výr. 5354 100 do vzduchovej prípojky k prístroju.
6. Pripojte tlakovzdušnú hadicu pomocou vhodnej spojky.
7. Čerpanie tuku sa spustí pomocou spúšte.
8. Nasadte nátrubok čerpacej hadičky na vhodnú mazaciu hlavicu a čerpajte tuk tak dlho, až začne vytekať po strane premazávaného obrobku.
9. Pustte spúšť a potom stiahnite nátrubok z mazacej hlavice.

Odstraňovanie porúch pri možných prevádzkových poruchách

Možný problém	Odstraňovanie porúch
Nedostatočné čerpanie tuku	Skontrolujte prevádzkový tlak a hadicové spojenie Skontrolujte prívod stlačeného vzduchu, či nie je znečistený
Tuk sa nečerpá, vzduchové bubliny v tuku vankúša	Stlačte spúšť, zároveň aktivujte 3-5krát ventil pre vypúšťanie vzduchového
Čerpanie tuku viazne, resp. počas prevádzky ustáva	Tuk je pravdepodobne spotrebovaný, doplňte tuk

Technické údaje:

Náplň:	400 ml
Čerpací výkon:	3,5 ml za sekundu
Spotreba vzduchu:	cca 230 l/min
Pracovný tlak:	6,2 bar
Prevádzkový tlak:	max. 8 bar
Hmotnosť:	1,8 kg (bez materiálu)
Odpor. ø hadice:	8 mm
Vzduchová prípojka:	1/4" vnútorný závit
Vhodná nástrčná vsuvka:	3926 14 1

Zoznam náhradných dielov viď posledná strana:

Č.	Označenie	Č.	Označenie
01	ventil	19	spúšť
02	tesnenie	20	kolík
03	pružina	21	ventil
04	oceľová guľička	22	vzduchová prípojka
05	kryt vpredu	23	skrutka s vnútorným šesťhranom
06	tesniaci krúžok	24	tesnenie
07	pružina	25	matica
08	pružina	26	gumový tanier
09	tlmič	27	doštička taniera
10	piest	28	piestnica
11	doštička vzduchová komory	29	pružina piestu
12	puzdro vzduchové komory	30	sklo prierezu kartuše
13	skrutky puzdra	31	kartušový zvon
14	tesnenie	32	veko puzdra kartuše
15	tesniaci krúžok	33	odisťovacia doštička
16	podložka	34	Úchyt
17	krídlová matica	35	hadica na čerpanie tuku
18	kryt rukoväte	36	trubička na čerpanie tuku

SLV Mazalica na stisnjen zrak s kontrolnim oknom

Splošne informacije

Pred uporabo tega orodja je potrebno brezpogojno prebrati ta navodila, jih razumeti in upoštevati. Prav tako je potrebno ta navodila hraniti na primernem prostoru, da bodo dostopna vsem uporabnikom orodja.

Varnostni predpisi

- Pnevmatskega orodja nikoli ne usmerjajte proti ljudem, živalim ali proti sebi.
- Cev z kartušo preverite ali se je dobro usedla.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, kjer je neavarnost eksplozije.
- Bodite pozorni na reakcijski moment.
- Bodite pozorni na pravilno držo.
- Pnevmatška orodja nikoli ne smejo priti v stik s tokovnimi viri.
- Ne presegajte najvišjega določenega uporabnega pritiska.
- Preverite pravilno pritrditev cevi.
- Nikoli ne uporabljajte poškodovanih, obrabljenih ali slabih tlačnih cevi.
- Pnevmatško orodje odklopite šele, ko tlak ni več prisoten.
- Uporabljajte izključno suh in čist zrak.
- Uporabljajte samo nadomestne dele, ki so priporočeni s strani podjetja FÖRCH.
- Priključenega orodja ne prenašajte na pritisknem gumbu.
- Priključenega orodja nikoli ne vlecite s pomočjo tlačnih cevi.
- Izogibajte se nenadzorovanega pritiskanja na gumb.
- Mazalice nikoli ne uporabljajte pod vplivom alkohola ali drog.
- Oznaka orodja mora biti vedno dobro berljiva.
- Pnevmatško orodje lahko uporabljajo in vzdržujejo samo usposobljene osebe.
- Trajne vibracije so lahko škodljive za zdravje.
- Ob motnjah uporabe ali ob slabem tesnjenju je potrebno orodje takoj ločiti od tlačnega vira.
- Za čiščenje uporabljajte samo tista čistilna topila, ki ustrezajo normam zaščite in zdravja.

Priporočena zaščitna oprema



Odstranjevanje

- Odstranjevanje orodja mora potekati v skladu s splošnimi predpisi posamezne dežele

Vzdrževanje in nega

- Uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih priporoča podjetje FÖRCH.
- Poškodovane sestavne ali obrabljive dele, kot so ležaji, obročki, itd., je potrebno zamenjati.
- Ob uporabi neodobrenih nadomestnih delov so izključeni garancija, servisni in odškodninski zahtevki ter vsa odgovornost podjetja FÖRCH.
- Upoštevajte pravilno odstranjevanje orodja, ki upošteva varovanje okolja.

Informacije za FÖRCH mazalico na stisnjen zrak Št.art. 5354 3010

Patentirana mazalica na SZ z kontrolnim oknom za preverjanje nivoja masti ali vrste masti. Poleg tega razpolaga mazalica z odzračnim ventilom za zračne blazine. S tem se zagotovi nemoteč pretok masti.

Navodilo za uporabo

1. pred vsako uporabo mazalice, jo preverite na morebitne poškodbe ali nepopolnosti.
2. Odvijte cev za kartušo ter povlecite potisni krožnik na ročaju popolnoma na nazaj, dokler ne zaskoči.
3. FORCH mazalica Št.art. 5354 3010 se lahko na 3 načine z mastjo napolni in uporabi.
 - 3.1. Kartuše
 - 3.2. Vrečke
 - 3.3. Prosta mast
4. Cev za kartušo ponovno pritrdimo na mazalico ter sprostimo batni krožnik, tako da ga odskočimo s spodnje strani.
5. Priporoča se uporaba preko vzdrževalne enote. Če to ni možno, potem je potrebno dnevno napolniti 2-3 kapljice FÖRCH olja za zrak Št.art. 5354 100 v priklop za zrak.
6. Cev z stisnjenim zrakom, preko ustreznega nastavka, priklopimo na mazalico.
7. Podajanje masti se začne s pritiskom na sprožilo.
8. ustni del dovajalne cevi, priklopimo na ustrezni mazalni nastavek in mast potiskamo toliko časa, dokler se na delu, ki ga mažemo ne prikaže.
9. sprožilo sprostimo in ustni del z mazalnega nastavka snamemo.

Odpravljanje napak pri možnih motnjah

Možna težava	Odprava napake
Nepopolno dovajanje masti	Preverite uporabni pritisk in cevno povezavo Cev za dovod zraka preverite na nečistoče
mast se ne podaja mehurčki v masti	Ročaj pištole sprožite, medtem pa 3-5 krat pritisnite za zračne blazine
Dovajanje masti zastaja oz. se med uporabo zaustavi	Verjetno se je mast porabila, mast ponovno napolnite

Tehnični podatki:

Količina polnjenja:	400 ml
Črpalna zmogljivost:	3,5 ml na sekundo
Poraba zraka:	ca. 230 l/min
Delovni pritisk:	6,2 bar
Uporabni pritisk:	max. 8 bar
Teža:	1,8 kg (brez materiala)
Priporočni premer cevi ø:	8 mm
Priklop na zrak:	1/4" IG
Ustrezen nastavek:	3926 14 1

Seznam nadomestnih delov-glej zadnjo stran:

Št.	Oznaka	Št.	Oznaka
01	Ventil	19	Sprožilo
02	Tesnilo	20	Zatič
03	Vzmet	21	Ventil
04	Jeklena krogla	22	Priklop zraka
05	Ohišje-spredaj	23	Inbus vijak
06	Tesnilni obroč	24	Tesnilo
07	Vzmet	25	Matica
08	Vzmet	26	Gumijasti krožnik
09	Dušilec	27	Krožnik
10	Bat	28	Batnica
11	Zračna komora-plošča	29	Vzmet bata
12	Zračna komora-ohišje	30	Steklo kartuše
13	Ohišje-vijaki	31	Cev za kartušo
14	Tesnilo	32	Pokrov cevi kartuše
15	Tesnilo	33	Sprostitutvena plošča
16	Podložka	34	Ročaj
17	Krilata matica	35	Cev za potiskanje masti
18	Ohišje ročaja	36	Vodilo za potiskanje masti

SPA **Bomba de engrase neumática con mirilla**

Informaciones generales

Antes de la puesta en marcha de esta herramienta es absolutamente necesario de leer, entender y observar estas instrucciones de uso. Después guárdalas en un lugar seguro y accesible para todos los usuarios.

Normas de seguridad

- Nunca apuntar con herramientas neumáticas hacia personas, animales o si mismo.
- Comprobar el asiento firme de la campana de cartucho.
- No utilizar la herramienta en ambientes potencialmente explosivos.
- Prestar atención al momento de reacción.
- Procurar tomar una posición firme.
- Herramientas neumáticas no deben tener contacto con fuentes de energía eléctrica.
- No sobrepasar la presión de servicio máxima indicada.
- Comprobar que la conexión de la manguera esté bien fija.
- No usar mangueras de aire comprimido dañadas, desgastadas o de mala calidad.
- Desconectar la herramienta neumática sólo en estado sin presión.
- Sólo usar aire seco y limpio.
- Sólo usar las piezas de recambio recomendadas de FÖRCH.
- No llevar la herramienta conectada nunca en su palanca de puesta en marcha.
- No llevar la herramienta conectada nunca en su manguera de aire comprimido.
- Evitar el uso no intencionado.
- Nunca usar la bomba de engrase neumática bajo influencia de drogas y alcohol.
- La placa identificativa de la herramienta siempre tiene que estar bien legible.
- Sólo usar y mantener la herramienta neumática por personal formado y cualificado.
- Una vibración permanente puede causar perjuicios a la salud.
- Se debe desconectar la máquina de su fuente de aire comprimido si existe una fuga u otros mal funcionamientos.
- Sólo utilizar soluciones de limpieza que cumplen las normas de seguridad y de salud para limpiar la herramienta

Equipamiento de protección recomendado



Eliminación

- Se debe realizar la eliminación según la legislación de cada país.

Mantenimiento y reparación

- Sólo usar las piezas de recambio recomendadas de FÖRCH.
- Componentes y piezas de desgaste dañados como p.ej. cojinetes o juntas tóricas deben ser sustituidos.
- Con el uso de piezas de recambio no autorizadas se pierden todos los derechos de garantía, servicio e indemnización por daños y perjuicios contra FÖRCH.
- Cumplir las normas de protección del medio ambiente vigentes durante la eliminación profesional.

Informaciones sobre la bomba de engrase neumática FÖRCH

Art. N° 5354 3010

Bomba de engrase neumática con mirilla patentada para poder ver en cualquier momento la cantidad o el tipo de grasa. Además la bomba de engrase neumática FÖRCH

Art. N° 5354 3010 dispone de una válvula de purga de bolsas de aire. Así se puede garantizar el buen suministro de grasa sin interrupciones.

Modo de uso

1. Antes de cada puesta en marcha comprobar que la bomba de engrase no presente daños o esté incompleta.
2. Desenroscar la campana de cartucho y tirar del asa hacia atrás hasta que encaje el plato de presión.
3. Hay 3 maneras para llenar la bomba de engrase neumática FÖRCH Art. N° 5354 3010 con grasa.
 - 3.1. Cartuchos
 - 3.2. Bolsas
 - 3.3. Grasa a granel
4. Volver a enroscar la campana de cartucho en la bomba de engrase y quitar la presión del plato del pistón mediante el desbloqueo en la parte inferior.
5. Se recomienda conectar la bomba de engrase a una unidad de mantenimiento. Si esto no fuera posible, introducir diariamente 2-3 gotas de aceite especial para herramientas neumáticas FÖRCH (Art. N° 5354 100) en la conexión de aire de la herramienta.
6. Conectar la manguera de aire comprimido.
7. Presionando el gatillo se inicia el suministro de grasa.
8. Acoplar la boquilla de la manguera a un engrasador correspondiente e introducir grasa hasta que salga en los costados de la pieza a engrasar.
9. Soltar el gatillo y desacoplar la boquilla del engrasador.

Resolución de problemas en caso de posibles averías

Problema	Resolución
Suministro de grasa insuficiente.	Comprobar la presión de servicio y la conexión de la manguera. Revisar la manguera de aire comprimido y eliminar posibles impurezas.
Ningún suministro de grasa, bolsa de aire en la grasa.	Apretar el gatillo mientras se abre y cierra la válvula de purga 3-5 veces.
El suministro de grasa se interrumpe o se para completamente durante el uso.	Posiblemente se ha agotado la grasa, rellenarla.

Datos técnicos:

Capacidad:	400 ml
Caudal:	3,5 ml por segundo
Consumo de aire:	aprox. 230 l/min
Presión de trabajo:	6,2 bar
Presión de servicio:	máx. 8 bar
Peso:	1,8 kg (sin material)
Ø manguera recomend.:	8 mm
Acometida de aire:	1/4" RH
Adaptador adecuado:	3926 14 5

Ver el dibujo de las piezas de recambio en la antepenúltima página:

Nº	Descripción	Nº	Descripción
01	válvula	19	gatillo
02	junta	20	pasador
03	muelle	21	válvula
04	bola de acero	22	conexión de aire
05	carcasa delantera	23	tornillo de hexágono interior
06	junta anular	24	junta
07	muelle	25	tuerca
08	muelle	26	anillo de goma
09	amortiguador	27	placa de presión
10	pistón	28	varilla del émbolo
11	placa cámara de aire	29	muelle del émbolo
12	carcasa cámara de aire	30	cilindro de cristal para mirilla
13	tuercas de la carcasa	31	campana del cartucho
14	junta	32	tapa de la campana
15	junta anular	33	placa de desbloqueo
16	arandela	34	asa
17	tuerca mariposa	35	manguera de llenado
18	mango	36	tubo de llenado

TUR Hava basınçlı izleme pencerele yağlayıcı

Genel bilgiler

Cihazı kullanıma almadan önce, mutlaka bu kullanım kılavuzu okunmalı, anlaşılmalı ve dikkat edilmelidir. Bundan sonra kullanım kılavuzu, her cihazı kullanacak kişi için saklanmalıdır.

Güvenlik önlemleri

- Pnömatik aletleri hiçbir zaman insanlara karşı doğrultmayın
- Kartuşun doğru oturduğunu kontrol edin
- Cihazı patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanmayın
- reaksiyon momentine dikkat edin
- sağlam duruşa dikkat edin
- Pnömatik cihazlar gerilim kaynakları ile irtibattan uzak olmalıdır
- verilen maks. çalışma basıncı aşılmamalıdır
- Hortum bağlantıları sağlam olmalı
- zarar görmüş, kullanılmış yada yetersiz basınç hortumlarını kullanmayın
- Pnömatik aletleri sadece basınçsız durumda irtibatı kesin
- kuru, temiz hava kullanın
- FÖRCH tarafından tavsiye edilen yedekparçaları kullanın
- bağlantıdaki aleti hiçbir zaman tetikten taşımayın
- bağlantıdaki aleti hiçbir zaman basınçlı hava hortumundan taşımayın
- gereksiz tetiklemelerden kaçının
- yağlayıcı hiçbir zaman uyuşturucu yada alkol etkisinde kullanmayın
- Aletin işaretleri her zaman okunabilir olmalı
- Pnömatik alet sadece eğitilmiş personel tarafından kullanılmalı ve yağlanmalıdır
- Sürekli vibrasyon sağlık sorunlarına neden olabilir
- Cihazda sızdırmazlık yada başka arızalarda basınçlı hava kaynağından sökün
- sadece Güvenlik ve Sağlık normlarına uyan temizleme çözeltilerini kullanın

Tavsiye edilen koruma giysileri



Yoketme

- yoketme ilgili ülkenin yasalarına göre yapılmalıdır

Yağlama ve tamir

- FÖRCH tarafından tavsiye edilen yedekparçalar kullanılmalıdır
- zarar görmüş yapı ve aşınmış parçalar ÖR:yuva,oring vb. değiştirilebilir
- onay verilmemiş yedekparçaların kullanılmasında, garanti, servis, yedekparça ve sorumlulukları FÖRCH kabul etmez
- profesyonel yoketme, çevre koruma kanunlarına göre uyulmalıdır

FÖRCH basınçlı hava yağlayıcı ÜRÜN-NO 5354 3010 bilgileri

Doldurma miktarını ve yağ çeşidini görmek için,gözlem pencere,li, DL-yağlayıcı.
FÖRCH DL-yağlayıcı ÜRÜN-NO 5354 3010 çıkış ventilli.Böylece yağ zarar vermeden kullanılabilir.

Kullanım talimatı

1. Yağlayıcıyı her kullanımdan önce, zararlara karşı kontrol edin
2. Kartuş yuvasını sökün ve baskı tabağını el tutamağında komple arkaya doğru oturana kadar itin.
3. FÖRCH yağlayıcı ÜRÜN-NO 5354 3010 3 çeşit yağ ile doldurulup kullanılabilir
3.1. Kartuşlar
3.2. Torba
3.3. yağ
4. Kartuş yuvasını tekrar yağlayıcıya monte edin ve baskı tabağı vasıtasıyla alt taraftaki kısma takın
5. Yağlayıcı tavsiye edilmektedir. Bu mümkün olmadığı taktirde, günlük 2-3 damla FÖRCH ÜRÜN-NO 5354 100 hava girişine ilave edilmelidir.
6. basınçlı hava hortumunu uygun bağlantı ile takın
7. Yağlama tetiğe basılarak başlatılır
8. uyan yağlama nipelini, ağızlığa takın ve yağ gidene kadar, cihazın yan tarafından çıkıncaya kadar sürdürün
9. Tetiği bırakın ve aynı zamanda ağızlığı yağlayıcı nipelden çıkarın

Mümkün olan çalışma arızalarını giderme

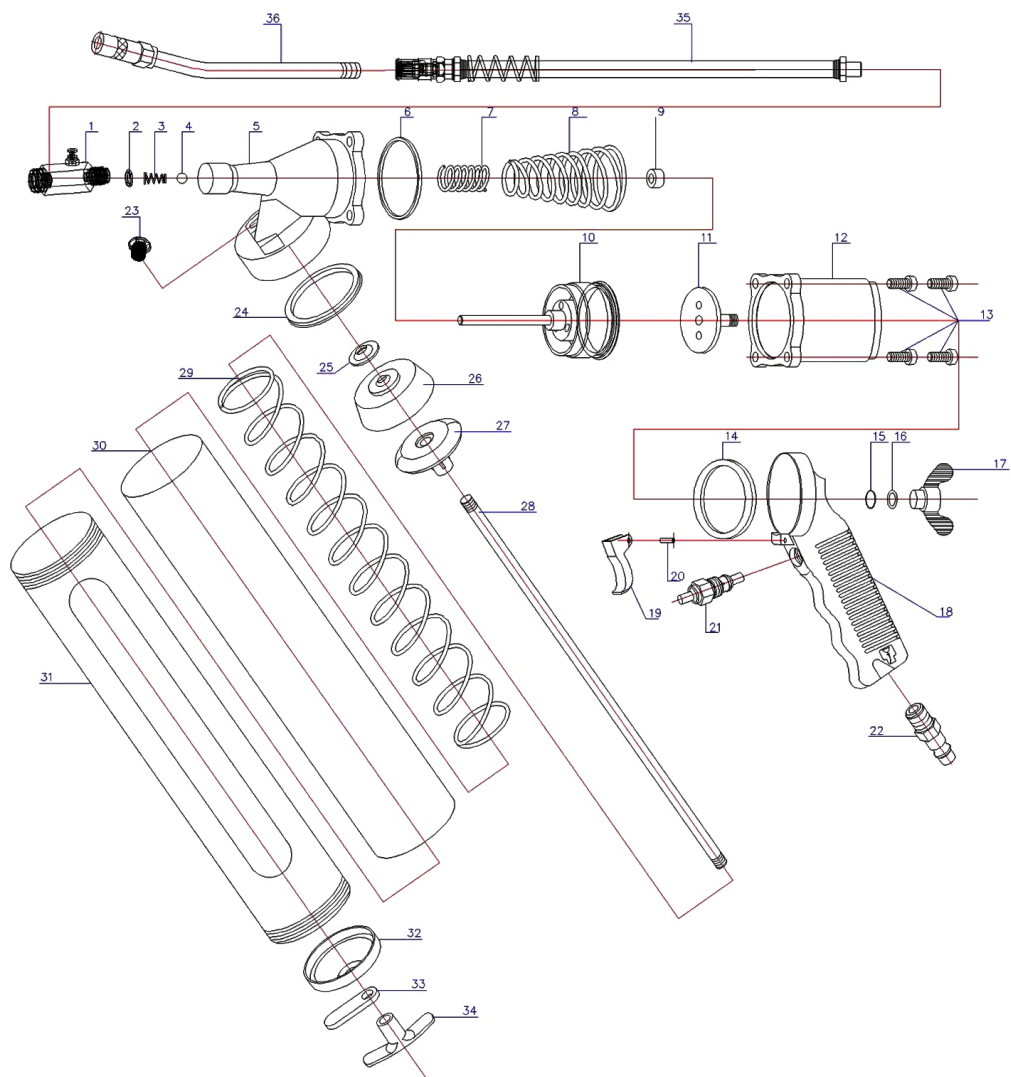
Olabilecek Problem	Arıza giderme
yetersiz yağlama	çalışma basıncı ve hortum bağlantılarını kontrol edin basınçlı hava tesisatını temizliğe karşı kontrol edin
yağlama yetersiz yağda hava kabarcıkları	tabanca tutamağını sökün hava ventilini 3-5 kez tetikleyin
yağlama tutukluk yapıyor, çalışmada gelmiyor	yağ kullanılmış, yağ ilave edin

Teknik bilgiler:

Dolgu miktarı:	400ml
Yağlama gücü:	3,5ml saniyede
Hava ihtiyacı:	yaklaşık 230l/dakika
Çalışma basıncı:	maks.6,2 bar
Ağırlık:	1,8 kg (boş)
Tavsiye edilen hortum çapı:	8 mm
Hava bağlantısı:	1/4" IG
Uygun bağlantı nipel:	3926 14 1

Yedekparça listesi (son sayfaya bakınız):

01 Ventil	19 Tetik
02 Conta	20 Kalem
03 Yay	21 Ventil
04 Çelik bilye	22 Hava bağlantısı
05 Kutu ön	23 İmbus vida
06 Conta pulu	24 Conta
07 Yay	25 Somun
08 Yay	26 Lastik tabak
09 Amortisör	27 Tabak plakası
10 Piston	28 Piston kolu
11 Hava haznesi-plaka	29 Piston yayı
12 Hava haznesi bölümü	30 Pencere-Katuş- camı
13 Kutu-vidaları	31 Kartuş bölümü
14 Conta	32 Kartuş bölüm kapağı
15 Conta	33 Sürgü plakası
16 Alt pul	34 Tutamak
17 Kelebek somun	35 Taşıma hortumu
18 Tutamak bölümü	36 Konveyör hattı



GER KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG CZE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ **DAN** FABRIKATIONSERKLÆRING

DUT SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT **ENG** DECLARATION OF CONFORMITY

FRE CERTIFICAT DE CONFORMITÉ **HRV** ODOBRENJE **HUN** MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

ITA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ **POL** DEKLARACJA ZGODNOŚCI **POR** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

RUM DECLARAȚIE DE CONFORMITATE **SLO** PREHLÁSENIE O ZHODE **SLV** IZJAVA O SKLADNOSTI

SPA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD **SWE** FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE **TUR** AÇIKLAMA

Theo Förch GmbH & Co. KG, Theo-Förch-Str. 11-15 74196 Neuenstadt, Deutschland

Wir erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt:

Druckluft Fettpresse mit Sichtfenster

CZE Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Mazací lis na stlačený vzduch, s průzorem

DAN Erklærer som eneansvarlig, atnedenstående produkt: Trykluft fedtpresse med synsglas

DUT Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: Perslucht-vetpers met zichtvenster

ENG Declare under our sole responsibility that the product: Compressed Air Grease Gun with Inspection Glass

FRE Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Pompe à graisse à air comprimé avec regard

HRV Ovim putem izjavljujemo: Pneumatska preša za mast s preglednim prozorom

HUN Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős zsírzóprés nézőablakkal

ITA Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Pompa ingrassaggio pneumatica con oblò

POL Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Smarownica pneumatyczna z wizjerem

POR Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Bomba de lubrificação pneumática com

RUM Declarăm sub propria răspundere că produsul: Pompă pneumatică de gresaj, cu vizor

SLO Prehlasujemo na svojo zdpovednost, že produkt: Mazací lis na stlačený vzduch, s priehľadným okienkom

SLV Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Mazalica na stisnjen zrak s kontrolnim oknom

SPA Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Bomba de engrase neumática con mirilla

SWE Intygat härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Tryckluft Fettpress med siktfönster

TUR Sıcaklık ölçü cihazının kendi sorumluluğumuzda olduğunu açıklıyoruz: Hava basınçlı izleme pencereci yağlayıcı

Art.-Nr.: 5354 3010 / 5354 3020

CZE Model: / Výrobní číslo **DAN** Model: / Serienr: **DUT** Model: / Seriennummers: **ENG** Models: / Serial Number Range:

FRE Modèle: / No. Serie: **HRV** Model: / Serijski broj - Područje: **HUN** Modell: / Gyártási szám-tartomány **ITA** Mod-

ello: / Numeri di Serie: **POL** Model: / O numerach seryjnych **POR** Modelo: / Gama de Nos de Série: **RUM** Model: /

Domeniu număr serie: **SLO** Model: / Výrobné číslo **SLV** Model: / Območje serijskih števil: **SPA** Modelo: / Gama de

No. de Serie: **SWE** Modell: / Seriennummer, mellan: **TUR** Seri Nr.: Alan:

auf welches sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: EG-RL: 2006/42/EG (Maschinen)

CZE ke kterému se toto prohlášení vztahuje, odpovídá ustanovením směrnic: **DAN** som denne erklæring

vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: **DUT** waarop deze verklaring betrekking heeft overeen-

komt met de bepalingen van directieven: **ENG** To which this declaration relates, is in compliance with provisions of

Directive(s): **FRE** objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: **HRV** Ovo odobrenje se odnosi

prema pravilniku: **HUN** Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak:

ITA a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: **POL** Do których ta

deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): **POR** ao qual se refere a presente de-

claração, está de acordo com as prescrições das Directivas: **RUM** Produsul la care se referă declarația este conform

cu prevederile Directivei(ilor): **SLO** Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc:

SLV Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: **SPA** a los que se refiere la presente de-

claración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: **SWE** som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven:

TUR sayılı Avrupa birliği direktifine tabidir.

unter Anlehnung an die folgenden harmonisierte Normen entsprechen: EN ISO 12100: 2010 / EN ISO 15744: 2008 / EN ISO 20643:2008+A1:2012

CZE Za použití těchto základních norem: **DAN** ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er):
DUT overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: **ENG** By using the following Principle Standards: **FRE** en observant les normes de principe suivantes: **HRV** Odgovara prema sljedećim temeljnim pravilnicima: **HUN** A következő elvi szabványok alkalmazásával: **ITA** secondo i seguenti standard: **POL** Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: **POR** observando as seguintes Normas Principais: **RUM** Utilizând următoarele standarde de principiu: **SLO** Použitím nasledujících harmonizovaných noriem: **SLV** Uporabljeni osnovni standardi: **SPA** conforme a los siguientes estándares: **SWE** Genom att använda följande principstandard: **TUR** Uluslararası standartlara göre:

Datum: 27.02.2015 / Genehmigt von:

CZE Datum: / Schválil:	DUT Dato: / Godkendt af:	DAN Datum: / Goedgekeurd door:
ENG Date: / Approved by:	FRE Date: / Approuvé par:	HUN Nadnevak: / Odobreno od:
HRV Datum: / Jóváhagyta:	ITA Data: / Approvato da:	POL Data: /Zatwierdzone przez:
POR Data: / Aprovado por:	RUM Data:/ Aprobato de:	SLO Datum: Schválil:
SLV Datum: Odobril	SPA Fecha: / Aprobado por:	SWE Datum: / Godkänt av:
TUR Tarih:/ tarafından onaylandı.		

Karl Wahl

Karl Wahl

Division Head of Purchasing / Product Management Motor Vehicle



Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG Theo-Förch-Straße 11-15

74196 Neuenstadt
DEUTSCHLAND

info@foerch.de
foerch.com

Vertriebsbereich Kfz-Handwerk

Tel. +49 7139 95-180
Fax +49 800 3637246

Vertriebsbereich Bau-Handwerk

Tel. +49 7139 95-300
Fax +49 800 3637240

Vertriebsbereich Metall-Handwerk

Tel. +49 7139 95-300
Fax +49 800 3637240

Industrie- und Betriebswerkstätten

Tel. +49 800 8436363
Fax +49 800 8436362

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Niederlassung Bamberg

Valentinstraße 49
96103 Hallstadt
Tel. +49 951 509855-0
Fax +49 951 509855-25
bamberg@foerch.de

Niederlassung Berlin-Marzahn

Marzahner Chaussee 225
12681 Berlin
Tel. +49 30 549898-3
Fax +49 800 3637242
berlin@foerch.de

Niederlassung Berlin-Reinickendorf

Eichborndamm 111
13403 Berlin
Tel. +49 30 4099949-0
Fax +49 30 4099949-25
berlin-reinickendorf@foerch.de

Niederlassung Chemnitz

Bornauer Straße 205
09114 Chemnitz
Tel. +49 371 4741560
Fax +49 800 3637252
chemnitz@foerch.de

Niederlassung Cottbus

Krennewitzer Str. 12
03044 Cottbus
Tel. +49 355 402961-0
Fax +49 800 3637256
cottbus@foerch.de

Niederlassung Dessau

Kochstedter Kreisstraße 7
06847 Dessau-Roßlau
Tel. +49 340 550453
Fax +49 800 3637251
dessau@foerch.de

Niederlassung Dresden

Meschwitz Straße 21
01099 Dresden
Tel. +49 351 81194-60
Fax +49 800 3637254
dresden@foerch.de

Niederlassung Frankfurt

Cassellastraße 30-32
60386 Frankfurt am Main
Tel. +49 69 4269576-0
Fax +49 800 8436365
frankfurt@foerch.de

Niederlassung Freiburg

Tullastraße 73a
79108 Freiburg
Tel. +49 761 593234-0
Tel. +49 761 593234-25
freiburg@foerch.de

Niederlassung Hamburg

Ahlensburger Straße 138
22045 Hamburg
Tel. +49 40 6699919-0
Fax +49 40 6699919-25
hamburg@foerch.de

Niederlassung Heilbronn

Brüggemannstraße 24
74076 Heilbronn
Tel. +49 7131 64586-0
Fax +49 7131 64586-25
heilbronn@foerch.de

Niederlassung Kaufbeuren

Mossmangstraße 6
87600 Kaufbeuren
Tel. +49 8341 90386-0
Fax +49 800 3637241
kaufbeuren@foerch.de

Niederlassung Kochertürn

Theo-Förch-Straße 11-15
74196 Kochertürn
Tel. +49 7139 95329
Fax +49 800 3637240
kochertuern@foerch.de

Niederlassung Leipzig

Gießelerstraße 12a
04229 Leipzig
Tel. +49 341 487300
Fax +49 800 3637245
leipzig@foerch.de

Niederlassung Magdeburg

Silberbergweg 6a
39128 Magdeburg
Tel. +49 391 634195-0
Fax +49 800 6647074
magdeburg@foerch.de

Niederlassung Mannheim

Innstraße 27
68199 Mannheim
Tel. +49 621 860491-0
Fax +49 621 860491-25
mannheim@foerch.de

Niederlassung Nürnberg/Fürth

Waldackerweg 1
90763 Fürth
Tel. +49 911 975652-0
Fax +49 800 5891801
nuernberg@foerch.de

Niederlassung Offenburg

Heinrich-Hertz-Str. 12
77656 Offenburg
Tel. +49 781 969114-0
Fax +49 781 969114-25
offenburg@foerch.de

Niederlassung Paderborn

Stettiner Straße 4-6
33106 Paderborn
Tel. +49 5251 7750-0
Fax +49 800 3637247
paderborn@foerch.de

Niederlassung Saarbrücken

Hartmanns Au 9
66119 Saarbrücken
Tel. +49 681 989287-0
Fax +49 681 989287-25
saarbruecken@foerch.de

Niederlassung Salzgitter

Gustav-Hagemann-Straße 30
38229 Salzgitter
Tel. +49 5341 867203-0
Fax +49 800 3637250
salzgitter@foerch.de

Niederlassung Schwerin

Ratzeck 1
19057 Schwerin
Tel. +49 385 47738-0
Fax +49 800 3637243
schwerin@foerch.de

Niederlassung Weimar

Industriestraße 3c
99427 Weimar
Tel. +49 3643 4974-0
Fax +49 800 3637244
weimar@foerch.de

Niederlassung Zwickau

Machüttle Gewerberg 2
08056 Zwickau
Tel. +49 375 81839-0
Fax +49 800 3637249
zwickau@foerch.de

Gesellschaften International

Förch A/S

Hagemannavej 3
8600 Silkeborg
DÄNEMARK
Tel. +45 86 823711
Fax +45 86 800617
info@foerch.dk
foerch.dk

Förch France SA

ZAÉ Le Marchais Renard Aubigny
77550 Montreau-sur-le-Jard
FRANKREICH
Tel. +33 1 64144848
Fax +33 1 64144849
info@foerch.fr
foerch.fr

Förch S.p.A.

Via Galvani 40C
39100 Bolzano
ITALIEN
Tel. +39 0471 204330
Fax +39 0471 204290
info@foerch.it
foerch.it

Förch d.o.o.

Velika Cesta 34, Odra
10020 Zagreb
KROATIEN
Tel. +385 1 2912900
Fax +385 1 2912901
info@foerch.hr
foerch.hr

Förch SNC

17 rue de Marbourg
9781 Marbach
LUXEMBURG
Tel. +352 269 03267
Fax +352 269 03368
info@foerch.fr
foerch.fr

Förch Nederland BV

Zandbrenweg 12
7577 BZ Oudenaal
NIEDERLANDE
Tel. +31 541 751040
Fax +31 541 751041
info@foerch.nl
foerch.nl

Theo Förch GmbH

Röcklbrunnstraße 39A
5020 Salzburg
ÖSTERREICH
Tel. +43 662 875574-0
Fax +43 662 878677
info@foerch.at
foerch.at

Förch Polska Sp. z o.o.

43-392 Międzyzrzecz Górne 379
POLEN
ul. Bielska-Białej
Tel. +48 33 8196000
Fax +48 33 8158548
info@foerch.pl
foerch.pl

Förch Portugal Lda

Rua Quinta de Cabanas No. 17
São Vicente
4700-004 Braga
PORTUGAL
Tel. +351 9173134442
Fax +351 253339576
info@foerch.pt
foerch.pt

S.C. Foerch S.R.L.

Str. Zizinului 110
500407 Brasov
ROMÄNIEN
Tel. +40 368 408192
Fax +40 368 408193
info@foerch.ro
foerch.ro

Förch AG

Netzbodenstrasse 23D
4133 Pratteln
SCHWEIZ
Tel. +41 61 8262030
Fax +41 61 8262039
info@foerch.ch
foerch.ch

Förch d.o.o.

Ljubljanska Cesta 51A
1236 Trzin
SLOWENIEN
Tel. +386 1 2442490
Fax +386 1 2442492
info@foerch.si
foerch.si

Förch Slovensko s.r.o.

Rioinská cesta 12
010 06 Žilina
SLOWAKEI
Tel. +421 41 5002454
Fax +421 41 5002455
info@foerch.sk
foerch.sk

Förch Componentes para

Taller S.L.
Camino de San Antón, S/N
18102 Amroz (Granada)
SPANIEN
Tel. +34 958401776
Fax +34 958401787
info@foerch.es
foerch.es

Förch s.r.o.

Dopravní 1314/1
104 00 Praha 10 - Uhřetěves
TSCHECHIEN
Tel. +420 271 001 984-9
Fax +420 271 001 984-5
info@foerch.cz
foerch.cz

Förch Otomotiv İnş. ve San.

Ürünleri Paz. Ltd. Şti.
Harmadere Mevki Beyşan Sanayi
Sitesi Birkir Cadesi No:63
34524 Beylikdüzü / İstanbul
TÜRKİE
Tel. +90 212 4228744
Fax +90 212 4228788
info@foerch.com.tr
foerch.com.tr

Förch Kereskedelmi Kft

Bakonyi u. 4.
8000 Székesfehérvár
UNGARN
Tel. +36 22 348348
Fax +36 22 348355
info@foerch.hu
foerch.hu